

# LA VOZ DE SOLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.— Apartado n.º 4

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

## Exportación de Naranjas, Mandarinas y Limones

# JUAN ALORDA

SAN VICENTE, 5

TELÉFONO, 98

CARCAGENTE

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: ALORDA -- CARCAGENTE (VALENCIA)

Platería "LA LUNA"

### Antonio Cortés

Luna, 62.—SOLLER

La que más vende en Sóller por la calidad de sus géneros y sus precios limitadísimos.  
Gran surtido en objetos para regalos. - Servicios de mesa en todos los estilos a precios incompetibles

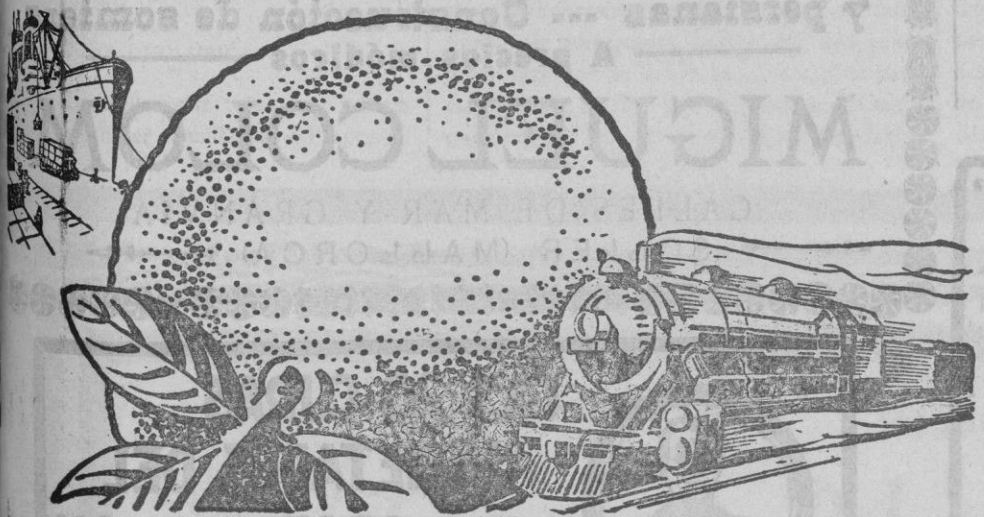
Solo por encargo construimos los modelos más selectos propios de la casa, en piedras finas de primera elección; para evitar posibles imitaciones.

**Sesorhelos Inks**  
(TINTES PER A ESCRIURER)

De venta en los establecimientos de objetos de escritorio

**EXPORTATION**  
Oranges mandarines  
citrons  
CARCAGENTE  
IMPORTÉ D'ESPAGNE

Exportación de Naranjas y Mandarinas  
Casa fundada en 1880 por Juan MDayol



## MDayol & Coll

Villarreal (Castellón)



Telegramas: MDayola  
Teléfono núm. 84

**JUAN RAYMOND**  
SASTRE  
Altas novedades  
Precios limitados  
San Elias, núm. 21-1.º — PALMA  
En SÓLLER recibe encargos todos los domingos  
en su domicilio: Calle de Vives, 6

### Atención!

Se vende leña de pino aserrada a 1'25 PTAS. QUINTAL.  
SERRIN A UNA PTA. EL SACO.

Grandes existencias.  
FRANCISCO PONS. — Exportador. — Camino de Fornalutx, 171.

## CASTAÑER

## Y BAUZA

CARCAGENTE - ESPAÑA  
TELEGRAMAS-CASBAU  
Teléfono N.º 94.



Brillantes, Diamantes, Perlas y Joyas de alta fantasía

## JOYERIA BONNIN

Plaza de Antonio Maura, 14.-Teléfono 36.—SÓLLER

Esta casa posee una extensa colección de platería en objetos para regalo. Especialidad en servicios completos para mesa, lisos y estilo Luis XV, Renacimiento, Imperio y Griego  
OBJETOS DE ARTE Y FANTASÍA  
A igual calidad mejor precio. A igual precio mejor calidad.  
Este es nuestro lema.



**TABASA ELIAS**  
EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
TELEGRAMAS "RABELIAS"  
Teléfono, n.º 35. **ALCIRA**

### Revistas gráficas

Mundo Gráfico  
Nuevo Mundo  
Crónica

y otras.  
Servicio a domicilio.  
Librería Salvador Calatayud, Luna, 27.—SOLLER.



Servicio de vapores

De Barcelona a Palma y de Palma a Barcelona. Salidas todos los días (excepto los domingos) Salidas de Barcelona y de Palma a las 21 horas. Llegadas, a las 7 horas. De Valencia a Palma. Lunes a las 20 horas. De Palma a Valencia. Domingos a las 22 horas. De Valencia a Ibiza y Palma. Jueves a las ocho de la noche. De Ibiza, el viernes a las nueve de la mañana. De Palma a Ibiza y Valencia, miércoles a las 12 horas. De Ibiza, a las 21 horas. De Tarragona a Palma. Miércoles a las 19 horas.

De Palma a Tarragona. Martes a las 19 horas. De Barcelona a Mahón. Miércoles, a las 18 horas. Vierues, a las 18 horas. De Mahón a Barcelona. Martes, a las 15 horas. Jueves, a las 18 horas. De Barcelona a Alcudia y Mahón. Domingos, a las 18 horas. Viernes, a las 18 horas. De Mahón a Alcudia y Barcelona. Domingos, a las 9 horas. De Alcudia a las 1 horas. De Barcelona a Ibiza. Martes, a las 10 horas. De Ibiza a Barcelona. Miércoles, a las 17 horas. De Palma a Mahón. Jueves, a las 20 horas.

De Mahón a Palma. Viernes, a las 20 horas. De Palma a Ciuddela. Martes a las horas. De Ciuddela a Palma. Lunes, a las 19 horas. De Alicante a Ibiza y Palma. Sale los domingos: de Alicante, a las 12; y de Ibiza a las 24 horas.

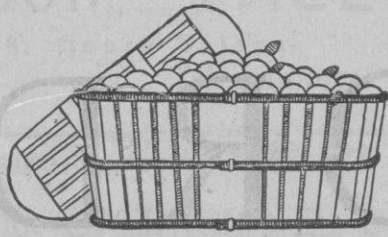
RONDAYES MALLORQUINES

Llibreria d'En Salvador Calatayud. Lluna 27, Soller.

F. PONS

Comercio al por mayor de frutas SOLLER (MALLORCA)

PATENTE N.º 811



CAMINO DE FORNALUTX, 171

TELEFONO, 27

Telegramas: F. PONS.-SOLLER

DEPARTAMENTO DE MADERAS

Suministros industriales y para la construcción de BILLOTS, Modelo F. P., de gran solidez, con armadura de aros de castaño especial, completamente refinada, higiénicos para toda clase de frutas y cuyos precios son los siguientes.

BILLOTS, dimensiones 12 kilos a Ptas. 125 el cien Id. id. 22 id a Ptas. 170 el cien Id. id. 25 id. a Ptas. 190 el cien

BILLOTS, dimensiones 32 kilos a Ptas. 250 el cien Id. id. 40 id. a Ptas. 300 el cien Hay existencia en todos los tamaños.

Pidan detalles y ofertas al fabricante FRANCISCO PONS

COMISION Y EXPORTACION Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES ESMERO EN LOS EMBALAJES

CRISTOBAL COLOM

ALGER - Rue de Suez, n.º 28 - ALGER (Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO Dirección Telefónica: MOLOC-ALGER



Usando con constancia Petróleo Gal evitará que al peinarse se le caiga el pelo.

Frasco grande 4,50 Frasco pequeño 2,50

HOTEL FALCON Barcelona Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Agua corriente y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MÓDICOS

EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales verdes y limones

MARCO E INESTA

Casa Central: MANUEL (Valencia)

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia) JATIVA (Valencia) ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL Teléfono, 7

OVA DE FRANCIA Especialidad: CHASERAS POR VAGONES COMPLETOS CLERMONT L'HERAULT

Advertisement for 'GOTAS DIVINAS' (Divine Drops) featuring an illustration of a woman and text describing the benefits of vegetable oil for hair.

VINOS GARANTIDOS

Cooperativa Felanitx

Calle de la Rectoria n.º 15-SOLLER.

SELLOS DE GOMA

Para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud.

SOLLER-TIP SALVADOR CALATAYUD

CUINA POPULAR DE MALLORCA

Hay ha numerosos receptes de cuyna, pasticeria, licoreria y consells utilis. VAL 2 PESSETES. Llibreria Salvador Calatayud, Lluna 27.-SOLLER.

Carnets y tarjetas de fantasia

para participaciones de matrimonio y bautizo

TARJETAS PARA VISITA

Imprenta de Salvador Calatayud. - Lluna, 27 - SOLLER

Bartolomé Casellas Médico

pone en conocimiento del público sollerense que ha abierto su Consultorio sito en la calle de la Lluna, n.º 41.

EXPORTACION DE ACEITE DE OLIVA SUPERIOR EN LATAS DE 10 KILOS

Dirigirse a: FRANCISCO PONS -- Registro 811 - Sóller

DESTILACION DE ESENCIAS

J. TOMAS

(Sucesor de Creus)

VENTA DE LOSA CRISTAL Y PORCELANA Conde de Sallent, 40 y 42.-PALMA DE MALLORCA

ALMAUEN DE MADERAS CARPINTERIA MECANICA

Especialidad en muebles, puertas y persianas - Construcción de somiers A precios módicos

MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA SOLLER (MALLORCA)

LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON



son la medicación natural sana y eficaz que viene remostrando, desde hace 25 años que se crearon, su extraordinario poder curativo gracias a la perfecta capacidad de asimilación de los elementos que contienen las científicas asociaciones de plantas de que se componen, las cuales ejercen una poderosa depuración y renovación orgánica restableciendo la salud plenamente.

Las personas enfermas que deseen curarse definitivamente, deben pedir hoy mismo el BOLETIN MENSUAL

« Lo que dicen los Curados », en el cual se reproducen las cartas de agradecimiento que recibimos cada mes de personas de todas las clases sociales de España y de todo el mundo que también sufrieron y han recuperado fácilmente la salud y la alegría.

INDICACIONES

- 1 Diabetes. 2 Albuminuria. 3 Reuma, Artritis. 4 Anemia. 5 Solitaria. 6 Nervios: Epilepsia. 7 Tos ferina. 8 Reglas dolorosas. 9 Lumbros. 10 Diarrea y enteritis. 11 Obesidad, Parálisis. 12 Depurativa sangre. 13 Enfer. del estómago. 14 Mala circulación de la sangre, Varices, Hemorroides. 15 Tos, Gripe, Bronquitis, Asma. 16 Corazón, Riñones, Hígado, Vejiga. 17 Estreñimiento. 18 Ulceras estomago. 19 Ulceras Váricosas. 20 Preventiva enferm.

SE MANDA GRATIS Utilice Vd. el adjunto cupón hoy mismo, mandándolo en sobre abierto, como impre- ssa, con sello de 2 cts.

Sr. Dtor. de Laboratorios Botánicos y Marinos, Pelgros, 9, Madrid, o Ronda de la Universidad, 6, Barcelona.

Sírvase mandarme Gratis y sin compromiso el Boletín Mensual "Lo que dicen los Curados" y el Libro "La Medicina Vegetal".

Form with fields for Nombre, Calle, Ciudad, Provincia.

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

FRANCISCO PONS SOLLER -- Mallorca

Telegramas: F. PONS

Teléfono 27

Marca registrada 811



# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.—Apartado n.º 4

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

## CONFERENCIA

«LA APOSTOLAT SEGLAR» dona-  
da per En Josep Mitó Oliver el dia 31  
de Juliol, amb motiu de la sessió extra-  
ordinaria de la Conferencia de Sant Vi-  
cens de Paül al seu local del Convent.

### (Conclusió)

Sant Pau, després de la seva valenta apa-  
reició al César, fou conduït catiu a Roma, a  
era guardat de vista continuament per un  
soldat romà qui no podia decantar-se d'ell  
des de tres passes. Idó reclós dins la terrible  
celsó Mamertina, mirant detalladament el  
rostre d'aquell guardia rigid qui no el de-  
via, escrivia a n'els seus estimats Efesios  
aquests consells, que nos tornarem aplicar:  
«Revestiu-vos de l'armadura de Deu, a fi  
de resistir a les sugestions del vostre inimic  
diable, y santificar tots els vostres ac-  
tes».

«Cenyiu-vos amb el cinturó de la puresa  
i l'atenció, qui ho concentre tot en Deu, y  
no esser fermes y no perdre el merit».

«Cubriu-vos amb la coraça de la justícia,  
y vos donará un cor viril, capaç d'enfron-  
tar sens temor la criatura y de véncer l'espe-  
rança del sigle».

«Calçau-vos amb la discreció y la reser-  
va a fi de que, en les vostres correrías, sa-  
gueu juntar la prudéncia de la serp a la  
velocitat de la coloma».

«Preneu l'escut de la Fe, qui guardará el  
vostre pit de la furia de les concupiscéncies,  
y posau-vos el casque de la salut, qui pre-  
servará la vostra intel·ligéncia de les máxi-  
mes relaxades y dels sofismes del mon».

«Empunyau fortament el glavi de la pa-  
ula de Deu y feis brillar davant tots l'es-  
pant de l'ideal diví».

«Vat-mos-t-aquí fets guerrers amb tota  
armadura indispensable. Així armats d'els  
deus a n'el cap podrem desplegar la nostra  
activitat per els altres, sensa que siga pér-  
judicial per noltros mateixos...», que es el com-  
mande de tot lo que havem dit.

### CONCLUSIÓ

«Havem: Les reflexions totes que havem  
fets y exhorten per si-mateixes a l'Apostol-  
lat, sense que sia precis recalcar-ho. Pren-  
guem per exemple—trist es haver-ho de fer  
—l'abnegació dels fills de les tenebres: Com  
saben ells oblidar les seves enemistats pri-  
vades per unir-se contra Cristo y contra  
noltros, cristians, sos deixebles!... Y no obs-  
tant, fou per noltros, y no per ells, que  
Cristo féu aquella oració sublim de la Cena:  
«Que siguin "Un", oh, Pare! com Jo y Vos  
som "Un"!...» y no veim a vegades la divi-  
sió y la dispersió qui reinen dins els cris-  
tians, més preocupats, pareix, del seu amor  
propi ferit que de la Causa comú que's pre-  
cis defensar...! En lloc de maleir els mals  
pastors, ¿per qué no imitam la seva audacia,

el seu esperit de proselitisme y de sacrifici,  
la seva germanor y disciplina?...

Treballem. No mos il·lusionem només per  
el costat negatiu de la vida; respondrem no  
tant sols del mal que haurem fet o permés,  
sino del bé que haurem deixat de fer o fo-  
mentat... Mai es felicita a un agricultor de  
no tenir males herbes en son camp, sino que  
se l'hi demana si produeix moltes espigues  
grasses y daurades. Així per noltros, cris-  
tians. En la senténcia del darrer dia un pec-  
cat, un sol pecat, y pecat d'omissió en justi-  
fica la reprovació eterna: «Vaig tenir fam y  
no me donareu que menjar, set y no me do-  
nareu de beure. anava desnú y no me ves-

tireu, era prós y malalt y no me visitareu...»  
amb una paraula; Havem estat sirvents inú-  
tils idó ara: «Anau, maleïts!...»  
Treballem... Que no mos intimidin els ini-  
michs... ni sobretot les criades del pretori,  
qui son les rialletes ciniques que descubrim,  
a vegades en llavis d'aquests «esperits forts»  
qui pareix que el seu ofici es bavar demunt  
tot lo sagrat, lo cristiá, lo elevat... demunt  
tot lo que no sigui «terra» y «terretjar»...  
¿An aixó s'ha d'aturar un homo y un cris-  
tiá?... Fassem-ne. com de tot lo que nos pot  
paralitzar, tant de cas com feim dels grenots  
qui croen quant ha de ploure a les basses  
a on estan enfangats... Derramem la pluja

## LOS ANTIGUOS BOYS-SCOUTS SOLLERENSES



Un grupo de antiguos Boys-Scouts sollerenses creadores del premio de «Asisten-  
cia a clase» reunidos con motivo de su tercer banquete anual de compañerismo,  
celebrado el día 15 de Agosto del año en curso.

(Fot. Antonio Castañer)

benéfica de la Veritat demunt ells y tot si  
porem; que aixó sia la venjança que preni  
d'els qui nos combaten.

Y no esperem tampoc esser sempre oport-  
uns, ni volguem només caçar el lleó: res-  
pondrem de les més petites ocasions qu'hu-  
rem perdudes... Quántes vegades la lleve-  
ta qui caygué de nostra má, casi sense do-  
natmos-ne compte, es la qui porta més  
fruit!...

No crec que Sant Pere pogués esser més  
importú, el dia de Pentecostés, quant es di-  
rigí en mig del carrer a la multitud per di-  
r-li qu'Aquell, que havien crucificat cin-  
quanta dies feya, era el Fill de Deu...! Im-  
portú era per cert dir res d'aixó en mig d'a-  
quella fira cosmopolita, multiforme y multi-  
lingüa que solien esser les solemnitats ju-  
dies, y no per aixó callá.

Importú va esser també Sant Pau, quant  
s'enfilá per els graons de l'Areópago d'Ate-  
nes per discutir amb aquells mestres, més  
preocupats dels plecs impecables de les se-  
ves togues, que de la recerca de la Veritat  
y de la coneixéncia d'aquell «deu descon-  
gut», al qual honoraven y que l'Apostol ve-  
nia a anunciar-los... Aquestes eren les auda-  
cies d'aquells gegants primers, que si ha-  
guessin esperat l'oportunitat de totes les  
coses—com noltros, tantes vegades—segu-  
rament encara no haurien sortit del Cenacle  
vel·lant el moment propici...!

Fora por idó! Y el «mot d'orde», que dei-  
xaré com a recort d'aquesta conferencia als  
qui m'havem escoltat, encara serà qualque  
cosa del gran Sant Pau: «Oportunè, Im-  
portunè»—Feis el bé oportunament amb  
prudéncia y tacte, es clar, pero també im-  
oportunament, sense preocuparvos de les for-  
mes, quant un interés major está en joc... Y  
devant el respecte y les consideracions hu-  
mans recordem les paraules d'un gran cap-  
dill espanyol, del militant, del formidable  
lluytador que fou Ignaci de Loyola, qui  
avui fa festa: «El que mucho temor guarda  
a los hombres no hará nunca nada grande  
por Dios»... Endeçant idó, la recompensa  
tots la coneixem...!

HE DIT.

El buen pensador procura ver en los ob-  
jetos todo lo que hay, pero no más de lo  
que hay.—Balmes.

Rogad a Dios en caridad por el alma de

## Doña Maria Mulet de Mora

Fallecida súbitamente en la madrugada del domingo día 21 de Agosto

A LA EDAD DE 39 AÑOS

Habiendo recibido la Extrema Unción y la Bendición Apostólica

(A. E. R. I. P. A.)

Sus desconsolados esposo, hijos, madre, hermana, hermanos y hermanas políticos, tíos y  
tía, sobrinas, primos y demás parientes al comunicar a sus amistades tan sensible e irrepara-  
ble pérdida les suplican rueguen por el eterno descanso de su alma.

El Excmo. y Rdmo. Sr. Arzobispo-Obispo de Mallorca se ha dignado conceder cien días de Indulgencias por cada misa oída, Comunión aplicada, parte de rosario  
rezada en sufragio de la finada, y cien días por cada uno de los Misterios si se reza en compañía de alguna persona de la familia de la difunta.





# FRUITS, PRIMEURS

## DE LA VALLÉE DU RHÔNE

# F. MAYOL & FRÈRES

## CHAVANAY -- (Loire)

Especialidad actual en PECHES, ABRICOTS, PRUNES, POIRES WILLIAMS, ETC.

Antes de pasar sus pedidos, consulten a esta su casa

**DIRECCIÓN TELEGRÁFICA**  
**MAYOL.** . Chavanay  
**MAYOL.** . St. Chamond  
**MAYOL.** . Cavaillon  
**ORANGERIES.** . Marseille  
**MAYOL.** . Boufarik  
**MAYOL.** . Birkadem  
**MAYOL.** . Fort-de-L'Eau  
**MAYOL.** . Zéralda

**TELEFONOS**  
**CHAVANAY** 0-13  
**ST. CHAMOND** 2-65  
**D.º** 4-35  
**CAVAILLON** 1-48  
**MARSEILLE (Colbert)** 87-54  
**BOUFARIK** 1-11  
**BIRKADEM** 0-82  
**FORT-DE-L'EAU** 0-39  
**ZERALDA** 0-06

EN FAVOR DEL TURISMO

Urbanización de la Cala de Deyá

Uno de los lugares más privilegiados de nuestra isla es sin disputa alguna el encantador y risueño pueblo de Deyá. Los reputados y célebres pintores Mir, Russinyol, Junyent y otros, con sus espléndidas telas diéronle justa fama; y desde hace varios lustros la corriente turística, nacional y extranjera, hacia ese bello rincón de Mallorca es muy pronunciada, notándose en la actualidad una mayor afluencia de forasteros que, encantados de su belleza, se han establecido en la vecina villa.

Tuvimos, hace unos días, ocasión de darnos un paseo por Deyá, y el pueblecito, antes quieto y apacible, se moderniza a ojos vistas y la silueta de nuevos chalets en medio de los olivos, le da un carácter nuevo.

En nuestra excursión, oímos hablar de un proyecto que habrá de contribuir a aumentar la justa fama de que goza. Trátase de la urbanización de la coquetona «Cala de Deyá».

El autor del proyecto de referencia según nuestros informes, es D. Juan Marroig y Mas, verdadero amante del progreso de Deyá, que tiene ya en su haber la implantación de un servicio de camiones Deyá-Palma y la instalación de la electricidad, mejoras ambas que de una manera tan eficaz redundan en beneficio y comodidad de la hermosa villa.

El proyecto aludido consiste en abrir una carretera particular, que partiendo de la «Gravera de Son Canals», dando varios rodeos llegará al «torrent mayor» y luego seguirá bordeando el dicho torrente por el viejo camino de la Cala.

Los señores propietarios de Son Bujosa, D. Bartolomé Colom Ferrá y de Son Canals, D. Bernardo Colom Vizconti, predios por donde debe correr la carretera, parece que han dado todo género de facilidades para que el proyecto se realice; e incluso sabemos que el autor del mismo D. Juan Marroig ha adquirido una extensa faja de tierra, a ambos lados del trazado, donde se podrán levantar ch lets en uno de los lugares más pintorescos e ideales de Mallorca, hasta llegar a la «Cala», y donde cuéntase levantar un hotel moderno con todo el confort y atractivo apetecibles, facilitando y fomentando a la vez la corriente

de turismo, hoy más acentuada que nunca, hacia Mallorca.

Si tan hermoso proyecto ha de contribuir a dar mayor vida al vecino pueblo y a desarrollar el verdadero turismo

—no ese turismo astracanado y de mala ley que parece nos está invadiendo,— solo plácemes y enhorabuenas tenemos para el proyecto y su autor.

J. R.

Premio Jerónimo Estades Llabrés

A las doce del día 24. Festividad de San Bartolomé. Patrón de esta ciudad, tuvo lugar en la Casa Consistorial la otorgación del premio Jerónimo Estades Llabrés, que este año correspondía destinarlo a premiar la constancia y fidelidad en el trabajo.

Asistió el Patronato del citado Premio, formado por D. Rafael Sitjar, Cura-Párroco; D. Amador Canals, Director del Banco de Sóller, D. Pedro A.º Alcover, Juez municipal; D. Juan Puig Rullán; D. Antonio Piña Forteza; D. Ramón Oliver Ferrá y el Secretario D. José Bauzá Llull.

Presidió el acto el Alcalde de esta ciudad D. Buenaventura Mayol Puig.

Leyóse el acta celebrada por el citado Patronato el día 18 del actual, la cual dice como sigue:

«En la ciudad de Sóller día 18 de Agosto de 1932 previamente convocados por el señor Alcalde D. Buenaventura Mayol Puig se reunió el Patronato del «Premio Jerónimo Estades Llabrés» con asistencia de D. Rafael Sitjar, Cura Párroco, D. Amador Canals Director del Banco de Sóller, D. Juan Puig Rullán, D. Pedro A.º Alcover, D. Antonio Piña, D. Ramón Oliver y el secretario D. José Bauzá Llull.

El Presidente señor Mayol manifestó a los reunidos que conforme lo dispuesto en el acta de constitución, al crearse el «Premio Jerónimo Estades Llabrés», correspondía este año destinarlo a premiar la constancia y fidelidad en el trabajo y que con este objeto debe entregarse una libreta de caja de Ahorros del Banco que se designe, con una imposición inicial de doscientas treinta y cinco pesetas al empleado, obrero, jornalero o sirviente que más años lleve prestando sus servicios en la misma casa.

Seguidamente se procedió a la lectura de tres instancias que habían sido presentadas en la forma siguiente:

N.º 1.º Maria Estades Colom:

«Maria Estades Colom, natural y vecina de esta ciudad, soltera, de 64 años de edad sirvienta, con domicilio en la calle de la Romaguera, n.º 3, a Vtra. Magficia, con el debido respecto acude y expone:

Que se ha enterado por medio de la prensa de esta localidad que en virtud de lo pre-

venido en las bases del premio «Jerónimo Estades Llabrés», este año corresponde destinar el referido premio a la constancia y fidelidad en el trabajo, y como quiera que la exponente se cree con derecho a optar al mismo por cuanto desde la tierna edad de ocho años, o sea que hoy hace unos cincuenta y seis, lleva prestando sus servicios como sirvienta en la casa de D. Ramón Casanovas Miró (q. e. p. d.), cuyo extremo acredita con la certificación que acompaña a la presente instancia, es por lo que

Suplica a Vtra. Magficia, se sirva tener por presentada esta solicitud y resolverla como en justicia proceda».

«Pedro A. Casanovas Borrás, casado mayor de edad, propietario, domiciliado en Santa Catalina (Puerto) de esta ciudad de Sóller, Certifico: Que doña Maria Estades Colom, soltera, mayor de edad, ingresó a trabajar en el año mil ochocientos setenta y siete en la casa de mi padre D. Ramón Casanovas Miró (q. e. g.), donde estaban ocupados su madre y su hermano mayor. Trabajó primero como niñera y más tarde como aparadora de cortes en la fábrica de calzados. Durante los años que yo colaboré con mi difunto padre, estaba prestando sus servicios y así continuó durante los años que corrió por mi cuenta aquella fábrica, trabajando unas veces por mi cuenta y otras por la cuenta de mi difunta madre.

En los últimos meses de mil novecientos treinta y uno, me vi precisado a cerrar la fábrica, a causa de la enfermedad que me aqueja y a despedir el personal que en ella trabajaba. Esto no obstante en atención a los muchos años que llevaba trabajando doña Maria Estades Colom y a la ejemplar conducta digna de todo aprecio que durante los cincuenta y cinco años había observado, continué haciéndole mis encargos de servicio, que viene prestando igual que a varios de mis hermanos.

Y para que conste firmo la presente a petición de la interesada en Sóller diez y seis de Julio de mil novecientos treinta y dos».

N.º 2.º Jorge Timoner Bernat.

«Jorge Timoner Bernat, jornalero, natural y vecino de Sóller, domiciliado en el camino del Murterá n.º a V.º M.ª, acude y se honra en exponer:

Que teniendo noticia de que debe asignarse este año el premio Jerónimo Estades al obrero que más tiempo lleva trabajando

ininterrumpidamente para una misma entidad patronal, el infrascrito considera por los cuarenta y ocho años y siete meses de servicios que lleva prestados en la fábrica de D. Miguel Arbona Rullán, que bien puede ser el que con más merecimientos cuenta para aspirar a dicho premio, puesto que desde todo el año 1884 trabaja en dicha industria, extremo que certifica el documento que acompaña.

Por lo expuesto, a V.º M.ª suplica se digné admitirle en el concurso abierto para la asignación del referido premio.»

«D. Miguel Arbona Rullán, fabricante de tejidos establecido y domiciliado en la ciudad de Sóller.

Certifico: que según los datos y documentos que obran en el archivo de esta casa, el obrero D. Jorge Timoner Bernat que actualmente trabaja en esta industria, viene prestando sus servicios en ella desde principio del año 1884, sin interrupción, salvo enfermedad y a completa satisfacción del que suscribe».

N.º 3.º Antonio Morell Arbona.

«D. Antonio Morell Arbona, de este vecindario, casado, jornalero, de 73 años de edad, domiciliado en la calle de Pastor número 39, provisto de cédula personal de 13.ª clase expedida en Sóller el 18 de Marzo de 1932, a V. S. respetuosamente.

Expone: Que hacia el año 1877 empezó a prestar sus servicios, incidentalmente como aprendiz en la industria de preparación de algodón hilado para los telares a mano en casa de D. José Morell (Bach) en la calle de la Alquería del Conde. Suspendió sus servicios en dicha casa para cumplir el servicio militar que terminó en el año 1881 en el cual se reintegró, por completo, a su citada ocupación que ha venido desempeñando sin interrupción alguna, primero a las órdenes del citado D. José Morell, después a las de su hijo D. Juan Morell y Coll en la fábrica de tejidos mecánicos denominada Ca'n Bach y al fallecimiento de éste, siguió en la misma fábrica con los sucesores los Sres. Mayol, Frontera y Cia. y prosigue actualmente trabajando en la misma fábrica a las órdenes de los actuales directores de la misma señores Frontera y Puig, Sobrinos de Juan Morell.

Que contando por lo tanto con mas de 51 años de trabajo ininterrumpido en la misma fábrica, se considera con derecho a optar al premio de constancia al trabajo que ha de conceder el presente año ese Patronato del Premio Jerónimo Estades, a cuyo efecto, se dirige respetuosamente a V. S. acompañando certificado de sus manifestaciones, rogando que en atención a cuanto lleva expuesto le sea otorgado el indicado premio.

Gracia que espera alcanzar del recto proceder de V. S.»

«Los Sres. Frontera y Puig, Sobrinos de Juan Morell, actuales directores de la fábrica de tejidos sita en Sóller, calle del Lava-

dero n.º 3, vulgarmente conocida por Ca'n Bach.

Certificamos: Que D. Antonio Morell Arbona, a pesar de su avanzada edad, continúa prestando sus servicios de aprestos de hilados en la indicada fábrica, a nuestra completa satisfacción, pudiendo hacer constar que tanto ahora, como durante el tiempo en que prestó sus servicios a nuestros antecesores los Sres. Mayol Frontera y C.ª y a los Sres. D. José y D. Juan Morell, se granjeó el aprecio de todos por su buen comportamiento y amor al trabajo. Lo que, gustosamente, a petición del interesado, hacemos constar en Sóller a 28 de Julio de 1932».

Examinadas detenidamente las anteriores solicitudes, vistas las certificaciones que se acompañan y teniendo en cuenta las circunstancias que concurren en cada una de las personas interesadas, todos los reunidos se pronunciaron a favor de la señalada con el número 3, y en consecuencia se acordó por unanimidad conceder el premio a don Antonio Morell Arbona, cuya entrega se efectuará en la sala Capitular del Ayuntamiento a las doce del próximo día 24, Festividad de S. Bartolomé.

La libreta de caja de ahorros con la imposición inicial de doscientas treinta y cinco pesetas, corresponde sea este año del Crédito Balear.

Y no habiendo otros asuntos a resolver se dió por terminado el acto de cuyo contenido certifico

José Bauzá, Srío.

Terminada la lectura del acta, y aprobada, el Sr. Alcalde entregó la libreta al interesado D. Antonio Morell Arbona, antiquísimo empleado de la fábrica de Tejidos de Ca'n Bach, dedicándole unas palabras afectuosas, a las cuales el interesado correspondió muy emocionado agradeciendo el obsequio.

Nuestra enhorabuena al Sr. Morell y Arbona por el premio conseguido.

Servicio de autos de Alquiler  
**JOSE MORELL**  
 Calle de la Igualdad, 11.—SOLLER  
 TELEFONO 45  
 Dirección telegráfica: Igualdad, 11, Sóller

Servicio permanente de autos de alquiler.—Excursiones-bodas-bautizos. Servicio especial de autos para los señores viajeros que llegan del extranjero para Sóller, desde el muelle de Palma a Sóller. Pueden ordenarse los servicios por medio de carta o aviso telegráfico.



En el Ayuntamiento

Sesión del día 23 de Agosto de 1932

Cuando llegamos ya ha comenzado la sesión. Son las 9 20 horas. Bajo la presidencia del Sr. Alcalde D. Buenaventura Mayol...

Se acuerda someter a informe de las Comisiones de Obras y Sanidad una solicitud firmada por D. José Morell Colom...

Se dispone pase a informe de Obras Públicas una solicitud presentada por el mismo Sr. Morell y Colom...

Se concede autorización: A D. Francisco Pastor Ballester, para conducir a la acequia o peñasco torrente que pasa por la calle de la Prosperidad...

A D. Antonio Colom Casasnovas, como mandatario de D.ª María Rey y Puig para modificar algunos tabiques en el interior de la casa números 2 y 4 del Camino del Fossaret.

A D. José Morell Casasnovas como encargado de D. Andrés Morell Casasnovas para verificar obras en una casa situada en el punto conocido por «Ca'n Guiteró»...

A D.ª Ana Vicens Palou para construir una pared de cinco metros para cercar una finca denominada «Ca'n Pau» lindante con el camino de la Villalonga.

La Corporación se entera del extracto de los acuerdos tomados por este Ayuntamiento en las sesiones celebradas durante el mes de Julio último.

No habiéndose presentado reclamación alguna durante el tiempo que las respectivas instancias han sido expuestas al público a los citados efectos, se acuerda conceder permiso.

A D. Arnaldo Casellas Gili como mandatario de D. Antonio Bennisar, para instalar un electro motor de 1/2 HP. en la casa n.º 10 de la calle del Hospicio.

A D. Ramón Escalas para instalar un electro motor de 1/2 HP. en una finca de su propiedad sita en el «Camp de S'Oca».

Se da cuenta de una instancia promovida por D.ª Bárbara Vicens Morey mediante la que solicita sea dada de baja una casa de su propiedad del Padrón general de arbitrios municipales y anulada la cantidad que se reclama de 32'65 ptas. por el concepto de un escusado que no existe en la indicada finca.

La Corporación acuerda someter dicha solicitud a informe del Capataz de la Brigada municipal de Obras.

Oído el informe favorable emitido por el Vigilante de Obras Públicas, se acuerda dar de baja a D. Bernardino Seguí, del Padrón general de arbitrios municipales, por el concepto de un escapearte fijo en la casa n.º 17 de la calle de San Bartolomé.

Se da cuenta del expediente instruido con motivo de la instancia presentada por doña Magdalena Morell Coll mediante la que solicita sea declarada ruinoso la casa n.º 16 de la calle del Mar.

La Corporación después de oír el informe emitido por el aparejador D. Juan Jaime Casellas, aportado por la Sra. Morell, y otro del arquitecto D. Francisco Casas aportado por el inquilino de dicha casa D. Bartolomé Puigsegas Seguí, y resultando que ambos no consideran dicho edificio ruinoso, si bien reconocen la necesidad de realizar unas obras de reparación, para las cuales, según el Sr. Casas pueden realizarse estando ocupado el edificio, acuerda no haber lugar a declarar ruinoso el edificio de referencia.

Se da cuenta de haberse cobrado 9 215'22 ptas. cantidad correspondiente al primer semestre del corriente año, por la participación en la Patente Nacional de Automóviles.

prometió que el remanente que hubiere después de sufragados los gastos sería destinado a la Casa Hospicio.

El Sr. Colom (D. Miguel) le replica diciendo que esto del remanente para la Casa Hospicio es un procedimiento para burlar la ley y la ley debe aplicarse a todos por igual.

El Sr. Presidente añade que las cuestiones religiosas deben hacerse en el interior del templo. Dice que la prohibición de las colectas religiosas públicas ha sido vista con buen gusto por la mayoría de la población.

El Sr. Colom (D. Antonio) le interrumpe manifestando que no es exacto lo dicho por el Sr. Alcalde, ya que la mayoría de la población sollterense ha cenurado esta prohibición mientras se autorizaba a otros particulares.

El Sr. Serra dice que deben cuidarse de dar dinero los fieles que van a la iglesia.

El Sr. Colom (D. Antonio) dice que en vista de que las leyes no permiten que el Ayuntamiento coste las funciones religiosas de San Bartolomé, como era tradicional, cree que la mayoría de la ciudad hubiera visto con buenos ojos se hubiese tenido tolerancia en permitir una coleccion pública.

El Sr. Presidente le contesta que la Iglesia debe estar en la iglesia, los militares en el cuartel y el Poder en la calle.

El Sr. Colom (D. Antonio) dice que no se trata de eso. Se trata de que la ley sea la misma e igual para todos.

Al fin el Sr. Alcalde dice que en lo sucesivo no permitirá ninguna coleccion pública, sea de la índole que sea.

El Sr. Rullán pide la palabra y dice que oportunamente emplazó al Sr. Puig para la sesión de hoy con el fin de discutir una nota que él presentó en una reunión, rebatiendo unas manifestaciones hechas por el señor Puig.

El Sr. Colom (D. Antonio) cree que el asunto que ahora va a discutirse, es una cuestión puramente personal que deberían resolver particularmente el Sr. Puig y el señor Rullán Publicamente, valdría más no hablar de cosas tan pequeñas y que no hacen mucho favor al Ayuntamiento.

El Sr. Arbona (D. Miguel) dice es del mismo parecer.

El Sr. Presidente manifiesta que algo parecido quería decir, recomendando al Sr. Puig y al Sr. Rullán que atenderían la indicación del Sr. Colom (D. Antonio).

El Sr. Puig dice que por su parte no tiene inconveniente en atender dichas indicaciones.

El Sr. Rullán se niega a desistir del debate. Dice que cuando presentó la nota en plena sesión había hecho 120 kilómetros para trasladarse a esta ciudad, prueba del interés que tenía en esta cuestión.

El Sr. Colom (D. Antonio) dice que el señor Rullán se hubiera evitado el largo recorrido de los cien y pico de kilómetros si en el momento oportuno hubiera rebatido las manifestaciones del Sr. Puig.

El Sr. Puig pide la palabra y dice: —Agradezco al Sr. Colom (D. Antonio) sus buenos deseos. Pero el Sr. Rullán, quiere que se discuta este asunto, y que le vamos hacer? Procuraré que quede complacido. En la sesión de 2 de Agosto en curso hice unas manifestaciones. En esa sesión asistió el Sr. Rullán y no se le ocurrió nada...

El Sr. Rullán interesó fuese leída una nota que llevaba escrita y el Sr. Presidente dijo que debía esperar leerla en los ruegos y preguntas.

que debe celebrarse el día 23 del actual, sintiendo el verse obligado a faltar a una sesión.

El Sr. Colom Casasnovas interesó constatar en ac a que las manifestaciones que ha hecho el Sr. Rullán no expresan lo sucedido, pues el Sr. Puig encargó los trabajos al Sr. Marcús por propia iniciativa, sin tener antecedentes de ninguna clase, y que en vista de lo que ha dicho el Sr. Rullán cree conveniente aplazar la discusión hasta una de las próximas sesiones en la que estén presentes los señores Puig y Rullán.

El Sr. Serra negó fueran exactas las manifestaciones del Sr. Colom (D. Antonio), y dijo que él sabe algo del asunto, pero considerando también necesaria la presencia del Sr. Puig para tratar del mismo, rogó al Sr. Alcalde diese por acabada la discusión hasta que esté presente dicho señor Concejal.

El Sr. Colom (D. Antonio), insistió asegurando la exactitud de sus manifestaciones ya que el Sr. Puig le invitó para que le acompañara a encargarse los trabajos objeto de la discusión.

El Sr. Casasnovas dijo que hasta aquel momento no se había dado cuenta de que hubiese en el Ayuntamiento un dictador que absorbia las atribuciones de la Comisión de Festejos y actuaba en la forma que le daba la gana, pero que de las explicaciones que acaban de darse deduce que hubo uno que acaparó todos los cargos.

El Sr. Presidente dió por terminada la discusión y seguidamente continuó el despacho de la orden del día.

El Sr. Rullán, hace, como habeis oído, unas afirmaciones y no las demuestra, pero yo demostraré si Dios quiere, que vuelve a faltar, a sabiendas, a la verdad, y hace ya demasiadas veces que cae en dicha falta.

Suplico al Sr. Alcalde tome buena nota de mis manifestaciones.

Las manifestaciones que voy a hacer, las divido en tres puntos.

1.º No estaba obligado a dar el arco al Sr. Marcús.

2.º Si había obligación no se cumplió.

3.º Una satisfacción al Sr. Serra.

Primer Punto.— Referente a los arcos levantados con motivo de la venida del señor Presidente de la República, en la sesión del día 20 de Marzo del año en curso, se tomó el siguiente acuerdo, y no hay otro.

El Ayuntamiento acuerda en principio organizar los siguientes actos y festejos:

5.º—Que por la Comisión de Festejos se proceda al adorno e iluminación de las calles por donde ha de pasar S. E., o sea, desde el puente llamado d'En Barona hasta la estación del Ferrocarril, cuyo trayecto comprende las calles...

Como veis, este acuerdo no obliga ni podía obligar a que se hiciera o se acabara determinado arco. Menos podía obligar a que se diera el arco al Sr. Marcús.

Segundo Punto.— Si había obligación no se cumplió. El Sr. Secretario y el Sr. Serra me hicieron una indicación para aprovechar un arco, y hablaban de la conveniencia de que el mismo carpintero que—decían—había hecho la mitad del mismo, durante la Dictadura, fuera el que lo acabara. Me pareció lógico el razonamiento, y delante del Sr. Secretario, el Sr. Serra, el Sr. Rullán, y creo que también delante del Sr. Casasnovas, encargué este trabajo al que lo ha realizado, es decir al hijo de D. Miguel Colom y al encargado de sus talleres D. Guillermo Puiggrós. Si no les parecen de peso estos testimonios citados, podemos acudir a los pintores, al municipal «Corona» y a muchos otros. De manera que, si el carpintero que construyó la primera media parte del arco, hace tres o cuatro años, fué el Sr. Marcús, y la orden dada para hacer la otra mitad fué el Sr. Colom, resulta que no quedaba cumplido un acuerdo, que supone el Sr. Rullán se debió tomar durante la Dictadura, de que, cuando hubiera la República, se aprovechara este medio arco para la venida del Sr. Presidente a Sóller.

Tercer Punto.— La factura aprobada de estos trabajos es del Sr. Marcús. Ya lo sabemos. Pero hay más. Aquí, publicamente, quiero dar una satisfacción al Sr. Serra. Es posible que al Sr. Serra le extrañe que le quiera dar una satisfacción, pero es así. Al principio de nuestra concejala se le dijo ligero muchas veces, y to'avía, alguna vez se lo decimos. Pero una vez dijo el Sr. Serra que el Sr. Colom (D. Miguel) no iba al Ayuntamiento para hacer administración, sino por los trabajos de carpintería que se le pudiera encargarse, y el Sr. Colom le contestó que o cabía de ligero, y que podía mirar el archivo a ver si encontraba alguna factura suya; y efectivamente—dicen—que en el archivo no las hay. Yo, sin mala intención, encargué la terminación del arco de que hablamos, al hijo del Sr. Colom y al encargado de sus talleres, y todos hemos podido constatar que en vez de venir la factura a nombre del Sr. Colom, viene a nombre del Sr. Marcús, de quien—dicen—hay bastantes facturas en el archivo. Esto quiere decir que las facturas del señor Marcús son del Sr. Colom, mientras no se demuestre lo contrario. Efectivamente, el Sr. Serra había pecado de ligero porque acusaba sin pruebas de que hubiera facturas del Sr. Colom en el archivo, pero ahora ya las tiene.

ba de Alcalde en aquel entonces era el Sr. Mayol. Si se tomó este acuerdo, el desautorizado sería él y no yo.

El mismo Sr. Puig invita al Sr. Secretario a que lea la mentada acta y se verá quien presidió, pero el Sr. Alcalde dice que efectivamente él presidió dicha sesión.

El Sr. Casasnovas dice que el Sr. Puig obró a espaldas de la Comisión de festejos. El Sr. Puig contesta que la Comisión de festejos por ausencia de D. Buenaventura Mayol, quedaba formada por el Sr. Rullán, D. Bartolomé Mayol y yo—dice—como Alcalde; por lo tanto la mayoría la constituimos el Sr. Mayol y yo.

Los Sres. Rullán y Casasnovas interrumpen diciendo que aunque fuera Alcalde no formaba parte de la Comisión de festejos.

El Sr. Presidente y el Sr. Secretario les contestan que están equivocados porque el Alcalde es Presidente nato de todas las Comisiones.

El Sr. Rullán pasa a rebatir el segundo punto. Dice que el Sr. Puig no habló de este asunto al Sr. Marcús, a lo que contesta el Sr. Puig, que tiene mucha razón, pues a quien encargó la terminación del arco no fué al Sr. Marcús sino al hijo del Sr. Colom.

El Sr. Serra interviene para aclarar. Dice que este asunto es ya de por sí muy largo. Hice historial del mismo. Añade que el trabajo lo realizó el Sr. Marcús y por su cuenta lo ejecutaron los operarios del Sr. Colom. Al referirse luego el Sr. Serra a unas manifestaciones que atribuye al Sr. Puig, de repartir los trabajos de pintura entre los pintores de la localidad, el Sr. Puig dice no ser exactos, suscitándose un incidente entre ambos, a raíz del

cual el Sr. Serra se levanta y sale del salón de sesiones. El Sr. Puig lo sigue, oyéndose desde el salón de sesiones, discutir acaloradamente, Sale el Sr. Colom (D. Antonio) quien consigue apaciguar ambos señores.

Mientras tanto el Sr. Presidente da por terminada esta cuestión.

El Sr. Casasnovas dice que en la fuente de la calle de la Igualdad, según dicen los vecinos, muchas veces no viene agua. Suplica al señor Alcalde que haga gestiones a fin de que solución este inconveniente.

El mismo Sr. Casasnovas publica al Sr. Presidente se modifique una acequia en la que distintas vecinas se ven obligadas a lavar en pésimas condiciones.

El Sr. Presidente promete atender ambos ruegos.

El Sr. Colom (D. Antonio) pide al Sr. Presidente si ha dado determinadas órdenes a los guardias municipales, pues unos de los pasados días salió de la parroquia el Viático, y mientras todo el público se descubría y se arrojaba, un guardia municipal no solo no se arrojó sino que ni siquiera se descubrió.

El Sr. Presidente le contesta que no le ha dado ninguna orden en este sentido. Entiende que cada vecino, es libre de rendir culto o no rendirlo a las cosas sagradas, y que por lo cual deja en entera libertad a sus subordinados.

El Sr. Colom (D. Antonio) dice que solo le interesaba saber si la actitud de dicho guardia obedecía a órdenes superiores.

Y seguidamente se levanta la sesión.

El Premio de la asistencia a clase de los antiguos Boys-Scouts Sollerenses

El domingo día 21 de Agosto, a las diez de la mañana, en la sala capitular de nuestro Ayuntamiento, tuvo lugar el simpático acto de la primera repartición del premio A. D. A. B. S. El acto aunque de carácter íntimo no dejó de ser solemne y de cierta grandeza espiritual.

Ocupó la Presidencia el Sr. Alcalde don Buenaventura Mayol, teniendo a su derecha dos Hermanos de las Escuelas de la Doctrina Cristiana y los maestros nacionales Sres. Moratal, Guasch y otros y a su izquierda por la Asociación de los antiguos exploradores Sres. D. José Magraner Vicens, D. Miguel Arbona Oliver, D. Miguel Bernat, D. Cristóbal Magraner, don Juan Lladó, D. Antonio Sampol y D. Pedro Juan Bernat.

Frente de la Presidencia se situaron los ocho alumnos premiados con sus respectivas familias.

El Sr. Alcalde declaró abierto el acto teniendo frases de alabanza y simpatía por la asociación de antiguos Boys Scouts creadora y propulsora del acto cultural que nos tenía reunidos. Hizo votos por el progreso de esta bella idea y felicitó a los reunidos.

D. Miguel Arbona Oliver de la Comisión ejecutiva del Premio y miembro del jurado leyó la siguiente acta:

A la ciutat de Sóller, el dia 18 d'agost de 1932 es constituí el Jurat Assignador de Premi A. D. A. B. S. pel curs 1931-1932. Integrat per: Doctor Marian Rovira Sellars, del Consell Local de Primera Ensenyança. En Josep Magraner Vicens i En Miquel Arbona Oliver, de L'Agrupació d'antics Boys Scouts, aquest darrer amb el caràcter de Secretari.

Examinades les lernes i relacions complementàries rebudes de la Comissió del Premi, s'ha comprovat que els centres docents inscrits en el concurs d'enguany són: Col·legi de «Sta. Maria» amb 210 alumnes; Escola graduada n.º 1, amb 122 alumnes; Escola Graduada n.º 2, amb 55 alumnes; Escola del Port, amb 43 alumnes.

El Jurat ha observat que entre els classificats primers de cada centre docent i els que els segueixen hi ha notable diferència en el nombre d'ausències i, en vista d'això, per poder millor recompensar els que tenen un nombre de faltes molt més reduït, ha adoptat el criteri d'eliminar del concurs els escolars que tenen fetes més de cinc ausències.

Ha de fer constar, també, que de l'escola del Port ha rebuda solament la terna amb relació de faltes fins al 14 de Juny i, en fer la classificació final, no ha pogut tenir en compte les ausències que durant el darrer mes s'hagin produït entre els classificats.

Examinada la classificació final dels alumnes no eliminats del concurs, resulta que al col·legi «Sta. Maria» ocupen el primer lloc els alumnes Ramon Marqués Pons, Francesc Pérez Ferrer i Rafael Vicens Desclaux amb cap ausència. Tots tres s'inscriuen amb igual dret a la llista de premiats.

A l'Escola Graduada n.º 1 ocupa el primer lloc amb tres ausències excusades l'alumne Jaume Bosch Calafat, i el segon Bernardi Celià Colom, amb quatre, també excusades. Tots dos s'inscriuen a la llista de premiats.

A l'Escola Graduada n.º 2 s'ha classificat primer amb una sola ausència, excusada, i s'inscriu a la llista de premiats, l'alumne Filomeno Molina Albert.

A la relació de l'escola del Port figuren en primer lloc, sense cap falta, els alumnes Josep Morenilla Dominguez i Guillem Pons Bernat tenint tots dos igual dret a ésser premiats s'inscriuen a la llista.

A tots ells correspon un premi de vint pessetes.

Cada un del membres d'aquest Jurat agraeix l'haver estat designat per a una missió tan agradable i felicitat cordialment els alumnes premiats.

M. ARBONA.—M. ROVIRA.— J. MAGRANER.

Después de la lectura del acta que fué coronada por una salva de aplausos, el señor Alcalde hizo la distribución de libretas a los premiados que fueron felicitados por todos los concurrentes.

En nombre de la Asociación de Antiguos Boy-Scouts hizo uso de la palabra D. José Magraner Vicens quien hizo historia de la creación del premio a la asistencia a clase fundado por la asociación a que pertenece.

Hizo presentes los grandes propósitos que les animaban en cuanto al progreso de esta bella iniciativa, haciendo ver la necesidad de que el Ayuntamiento coopere anualmente con una cantidad al sostenimiento de este bello gesto de un sector importante de la juventud sollterense.

Terminó diciendo que en las huestes de los antiguos Boys-Scouts de Sóller encontrará siempre un grupo de hijos leales y entusiastas de su progreso moral y material.

El Sr. Alcalde cerró el acto recogiendo la alusión que el Sr. Magraner había hecho al Ayuntamiento, prometiendo a los presentes que por su parte encontrarían un defensor de tan hermosos proyectos.

Después de la información de tan emocionante acto nos queda el enviar una franca felicitación a los antiguos Boys-Scouts sollterenses por la realización de sus propósitos de dotar a Sóller de un premio a la asistencia a clase. Esperamos que de cada año tendrá mayor importancia el premio y el acto de repartirlo.

De Fornalutx

SANCIONES Según la prensa de Palma el Sr. Gobernador de la provincia ha impuesto una multa de 250 ptas. al Rdo. Sr. Cura-Regente de Fornalutx por haber predicado un sermón en el cementerio y otra de 100 ptas. al señor Alcalde por haberlo autorizado.

Nos consta que en el Juzgado municipal de Fornalutx no se ha recibido todavía noticia oficial.

SALIDAS Después de haber pasado corta temporada en esta ha salido para Charleville nuestro estimado amigo el comerciante D. Salvador Borrás.

LLEGADAS El martes tuvimos el honor de estrechar la mano a la bella Srta. Guigitte Puig que ha venido de Burdeos para visitar a su abuela y tíos.

De Carcasonne llegó el joven D. Bartolomé Reïnés para visitar a sus señores padres.

También han llegado de Carcasonne el joven comerciante D. Bartolomé Mayol con su primo Bartelemy y el joven D. José Puig con su hermoso auto. Vienen para pasar corta temporada en esta.

Después de haber pasado corta temporada con sus hijos establecidos en Lille, ha llegado nuestro amigo D. Amador Puig.

NATALICIO Los esposos D. Cristóbal Puig y D.ª Margarita Arbona han visto aumentado su hogar con el nacimiento de un hermoso niño al que se le impondrá el nombre de Antonio. La enhorabuena a sus padres y familia.

LA FIESTA PATRONAL Acercándose el día de la fiesta patronal que anualmente se celebra en este pueblo, se observa sumo entusiasmo entre los vecinos.

Se han adquirido ya dos hermosos bueyes y se preparan unos magníficos festejos.

En el próximo número daremos más detalles.

Se desea arrendar

con preferencia en el medio-día de Francia un Restaurant u Hotel.

Informes: En esta administración.



# CRONICA GENERAL

## Colombófilas

En el palomar de D. Jerónimo Estades Castañer al atardecer del jueves de la pasada semana, el día 18 del mes actual, notaron que había entrado una paloma hembra, azul ali-blanca, con sortija de nido, señalada con el número 22.034 España A 32 y una de caucho núm: 131, de las soltadas en Tarragona el 24 de Julio último.

Felicítamos al Sr. Estades.

## La Contribución

La recaudación voluntaria de las cuotas de Contribución, Rústica, Urbana, Industrial y demás conceptos correspondientes tiene lugar en esta ciudad desde el día 23 de los corrientes y terminará el martes de la semana próxima.

Cuanto a satisfagan sus papeletas en el plazo señalado en esta ciudad, podrán hacerlo en Palma hasta el día 10 del próximo mes.

## La Fiesta de San Bartolomé

Raquitica como pocas fué la fiesta cívica que hoguero se realizó con motivo de la fiesta patronal de esta ciudad.

El martes por la noche hubo concierto musical. Solo se iluminó el palco de la música.

El miércoles por la tarde, se celebró el tradicional partido de foot-ball.

Por la noche, al contrario de lo que se había dicho, la banda "Lira Sollerense" comenzó un concierto musical, y el público congregado en la plaza de la Constitución pidió que la banda tocara piezas bailables para celebrar un baile popular en la misma plaza. Hubo con tal motivo algo de barullo, quedando solucionado el incidente al proseguir la banda local de música tocando piezas de baile, entregándose a la danza muchas parejas.

Hubo una verbena en el "Unión Cinema" que amenizó la orquestina Cock-tail Jazz.

En la fachada de la Casa Consistorial y Banco de Söller lucieron colgaduras y ondeó el pabellón nacional. También se izó la bandera nacional en distintas sociedades.

Por lo que antecede podrá formarse cargo el lector ausente de la poca importancia que hoguero han revestido los populares festejos de San Bartolomé.

De las funciones religiosas podrá enterarse el lector en la sección religiosa.

## Excursión

Como ya anunciamos hace unas cuantas semanas, mañana domingo día 28, organizada por la agrupación "Unión Campañerismo" de Palma, tendrá lugar una excursión en bicicleta a Valldemosa, Deyá y Söller.

## Turismo

El jueves de esta semana visitaron esta ciudad 450 turistas de nacionalidad inglesa, los cuales el mismo día habían llegado a Palma a bordo del trasatlántico *Homeric*.

La mitad vinieron en tren y la otra mitad en auto por Valldemosa y Deyá.

Tomaron el aperitivo en el Restaurant Marisol y comieron en el Gran Hotel del Ferrocarril.

Al atardecer salieron de nuevo para la Capital embarcando en el citado buque que se hizo a la mar dirigiéndose a Barcelona.

## A Felanix

Con el objeto de tomar parte en las verbenas que estos días se celebran en Felanix con motivo de sus Fiestas Patronales, se desplazará a dicha ciudad nuestra celebrada orquestina *Cock-tail Jazz* la que alternará con la orquestina Mallorca de Palma.

Le deseamos muchos éxitos.

## Verbena suspendida

La Verbena que el día de San Bartolomé debía celebrarse en el Gran Hotel del Ferrocarril, tuvo que ser suspendida a consecuencia de que se había anunciado en dicho hotel, para el día siguiente, jueves, una numerosa excursión de turistas ingleses, y debía prepararse el establecimiento para atender a los visitantes.

## Hurtos

A las 16:30 horas del día 21, se presentó a la guardia civil del puesto de Söller el vecino Damián Arbona Moyá, de 16 años, denunciando que en aquel momento en que acababa de salir del baño se dio cuenta de que de uno de los bolsillos de la americana le habían sustraído 10'60 pts.

Fué detenido un joven de 21 años, quién se confesó autor del hecho entregando el dinero sustraído.

## Teatro Victoria

Un lleno registró el sábado por la noche con motivo del estreno del esperado film *La llama Sagrada*. La película consiguió un éxito por su excelente interpretación y gran intensidad dramática. Tanto Luana Alcáñiz, como Elvira Morla, Martín Garralaga y Carmen Rodríguez interpretaron con gran acierto sus respectivos roles.

La película *Paz* hablada en español, ofreció con gran propiedad los horrores de la guerra y resultó en extremo humanitaria e instructiva.

El restante programa muy interesante.

El domingo, tarde y noche, suspendiéndose las funciones con motivo de la defunción de la señora esposa del propietario del teatro.

\*\*\*

El martes y miércoles se proyectó de nuevo *La llama Sagrada* y *Paz* viéndose nuevamente concurrido el local de referencia.

\*\*\*

Para las funciones de hoy y mañana, recibimos la siguiente nota:

"Para hoy y mañana domingo, a las horas de cotumbre hay anunciado un escogido programa, como pocas veces se ha proyectado.

Se comenzará por una revista de actualidades. Seguirán otras cintas de gran interés.

Se continuará con la proyección del superfilm, cuyo estreno es tan esperado, *El Dirigible*, película altamente emocionante y espectacular con una trama sentimental de sostenido interés. Globos, aeroplanos, dirigibles, portaviones y una expedición aérea al Polo Sur. Está interpretada por Jack Holt, Ralph Graves y Fay Wray. Es la película que batió el record de taquilla.

Terminará la función con una bellísima película cómica sonora.

Para la próxima semana se preparan grandes estrenos".

## La fiesta de la Playa

Un éxito franco y rotundo se apuntaron los organizadores de la fiesta de la playa, que tuvo lugar, el pasado domingo en la ensenada de nuestro puerto.

Buena prueba del entusiasmo que había despertado en la mayoría del público, el anuncio y la novedad de los festejos que estaban anunciados, principalmente el número *clou* del programa, consistente en el paseo marítimo que debía tener lugar por la noche, fué la enorme afluencia de público que se congregó en la playa de nuestro puerto, habiéndoseos asegurado, que la compañía de tranvías, había despachado más de siete mil y pico de billetes, teniendo en cuenta que fueron muchísimas, más, las personas que subieron en auto y otras a pié, a pesar de que los tranvías iban atitorados, siendo tomados por asalto, aun a riesgo de romperse la crisma, cuanto menos.

Toda la playa comprendida entre los dos torrentes, apareció adornada con banderitas, arayan y papel multicolor, y completaba el aroño una bien combinada instalación eléctrica, con una infinidad de bombillas de colores.

Las fachadas de los chalets de D. Miguel Castañer y de la familia Coll, también lucían iluminaciones que contribuían a dar más realce a la fiesta.

En medio del mar y a unos veinte metros de la orilla, se hallaba fondeada una gabarra grande (vulgo barcaza) cedida galantemente por la sociedad Puertos y Pantanos S. A. que servía de catafalco para tocar la música también adornado e iluminado con potentes lámparas de Petromax, lo que permitía que el público sentado desde la orilla podía oír cómodamente los conciertos que debía dar la banda de música "Lira Sollerense".

A las cuatro, dió comienzo la fiesta con disparos de cohetes y un pasacalles por la "Lira Sollerense" acompañados de los cabezudos y de las típicas *xeremies*.

A las cinco empezó el concierto y tuvo lugar un interesantísimo partido de *water-polo*, entre un equipo del puerto y otro de Söller; aunque el partido resultó igualadísimo, vencieron los primeros, por la soberbia actuación de su portero, adjudicándose como premio una soberbia ensaimada y cuatro botellas de champagne. Arbitró el partido S. A. el Príncipe Salah el Diu Fouad.

Después siguieron las cucañas marítimas, que resultaron muy entretenidas y animadas y se dieron por terminados los festejos de la tarde.

A las nueve tuvo lugar el paseo marítimo que resultó de un efecto sorprendente, muchísimo mayor del que se esperaba más de cuarenta embarcaciones artísticamente adornadas e iluminadas con farolillos venecianos y japoneses (distribuidos por la comisión organizadora) paseaban majestuosamente sobre las tranquilas aguas de nuestro puerto, llevando a bordo, precioso cargamento de bellas y gentiles muchachitas dando vueltas al catafalco donde la música interpretaba lo mejor de su extenso repertorio.

Muchas embarcaciones llevaban a su bordo, gramófonos, y en otra iba la celebrada Rondalla de guitarras y bandurrias dirigida por don Antonio Rotger.

Esto unido a la forma como había sido colocada la instalación eléctrica de la orilla, permitía que las luces reflejasen en el mar, y daba la sensación de que el agua había sido pintada con infinidad de colores, cosa que hacia resaltar sobre manera la belleza de la fiesta.

A intervalos eran soltados infinidad de globos y cohetes luminosos, intercalados con bonitos fuegos de artificio que juntamente con las muchas bengalas de colores, que habían sido repartidas entre las embarcaciones daban a la fiesta un aspecto fantástico, hasta al punto de que uno se creía transportado a una de estas fiestas venecianas, que tanto renombre han alcanzado.

Solo nos resta decir, que la fiesta de la playa fué un éxito rotundo, mucho mayor del que se esperaba, y que el público convenia en que era una de las fiestas más bellas que se han celebrado en Söller, y que desea fervientemente que el año próximo tenga su repetición.

Nuestro buen amigo Gabriel Huguat nos encarga en nombre de la comisión y suyo propio, que desde estas columnas demos las más expresivas gracias, a todos los que moral o materialmente contribuyeron a que la fiesta pudiese llevarse a efecto.

Por nuestra parte, cábenos felicitar sinceramente a la Comisión y a cuantos contribuyeron con su ayuda al éxito de la fiesta.

## Verbena

Para el próximo domingo día 4 de Septiembre se prepara otra verbena que tendrá lugar en Costa Brava y que amenizará la orquestina *Cock-tail Jazz*.

## Nota comercial

Durante la semana en curso han regido en nuestro mercado los siguientes precios:

Manzanas, a 12 pts. la carga.  
Peras, de 15 a 20 pts. el quintal.  
Limones, a 75 pts. la carga.  
Membrillos, a 6 pts. la carga.  
Algarrobas, de 10 a 10'50 pts. el quintal.  
Aceites, de 150 a 160 pts. la somada de 96 litros.

## Original sobrante

Con el fin de dar salida a abundante material de actualidad, dejamos sin publicar interesantes artículos. Igualmente quedan sin publicar otras informaciones de menor interés, numerosos sueltos de Crónica general y notas de Sociedad.

## Noticias Religiosas

**Las Cuarenta Horas de S. Bartolomé**

El pasado domingo, en la parroquia dióse comienzo a las tradicionales Cuarenta Horas dedicadas al glorioso Apóstol San Bartolomé, Patrón de esta ciudad.

La iglesia parroquial lucía los adornos de las grandes solemnidades.

Todos los actos revistieron gran solemnidad, especialmente los celebrados el día de la festividad del Santo.

Por la mañana, hubo misa de comunión general para los caballeros de Ntra. Sra. de la Victoria. A las diez, misa mayor que dió el Rdo. Sr. Arcipreste D. Rafael Sitjar, asistido de los Rdos. Vicarios D. Jorge Compañy y D. Juan Sueca. La música de capilla interpretó con mucho ajuste una misa a voces y ocupó la Sagrada cátedra el Rdo. D. José Payroló, capellán de honor del Excmo. Sr. Arzobispo-Obispo de la diócesis, pronunciando hermoso panegírico de nuestro Patrón.

Durante el ofertorio, como ya se hizo el año pasado, todo el concurso de fieles fué a venerar la preciosa Religia de San Bartolomé, que posee nuestra iglesia parroquial.

Por la noche, después del canto del oficio divino, se practicó solemne ejercicio piadoso en honor del Santo y seguidamente se hizo la reserva de S. D. M. precedida de procesión y Te-Deum, terminando así los solemnes cultos dedicados a nuestro Santo Patrón en el presente año.

## Visita domiciliaria

La Comisión organizadora de la Visita domiciliaria de la Virgen del Pilar, hace pública la siguiente nota:

"Fruto del celo desplegado por esta comisión y personas que han coadyuvado a su labor, es el número de 274 familias que han dado sus nombres para inscribirse con objeto de recibir la Visita domiciliaria de la Virgen del Pilar. Que este gran número de familias sirva de impulso a cuantas aun no se hayan decidido.

La Comisión da las gracias a las familias que se han inscrito y las anticipa a cuantos proyecten inscribirse, y piden a la Virgen y al Sagrado Corazón de Jesús que nos envíen sus gracias para la salvación y paz de nuestra España.—La Comisión.

## CULTOS RELIGIOSOS

### En la iglesia parroquial

Domingo, día 28.—Festividad de la *Obra de la iglesia parroquial*.—A las siete y media, misa de Comunión general para las Hijas de María.—A las nueve y media, Horas menores y la misa solemne con sermón por el Rdo. Sr. Cura-Arcipreste.—Por la tarde, los actos del rezo divino.—Al anochecer, rosario y trisagio solemne.

Día 2 Septiembre.—Primer Viernes.—A las siete misa de Comunión general para el Apostolado de la Oración con plática.—Al anochecer, ejercicio con meditación.

### En la iglesia de la Visitación

Domingo, 28.—Misas a las seis, a las siete, y a las ocho Oficio.—Septenario de los Dolores a las cinco y media de la tarde.

Viernes 2.—Primer Viernes de Mes.—Comunión general en la misa primera.—La función de la noche, a las siete, será en sufragio de D. Antonio Pastor Mayol.

Domingo, 4.—Comunión general para Asociados y Cofrades. Retiro mensual.

### En la iglesia de las RR. MM. Escolapias

Domingo, 28.—A las siete y media misa conventual.

Sábado, 3 de Septiembre.—A las seis y media, durante la misa conventual se practicará el ejercicio a Sta. Teresita del Niño Jesús.

### En la iglesia de los PP. Filipenses

Domingo, 28.—Misas rezadas a las 6 y 7 y media. A las 4 y media de la tarde rosario, plática y piadoso ejercicio dedicado al Santo Cristo de la Salud.

Viernes 2 de septiembre a las 7 de la tarde empezará la Novena preparatoria de la fiesta del dulce Nombre de María con meditación y cánticos.

## Lista de donativos

para las obras del Colegio de Sta. María en Ca'l Bisbe

	Pesetas
Rdmo. e Ilmo. Sr. Arzobispo-Obispo-Obispo de Mallorca	250'00
Rdo. Sr. Rector de Söller	50'00
D. Miguel Puigserver, Barón de Pinopar (q. e. g. e.)	1.000'00
D.ª Isabel M.ª Sampol. Viuda de Colom	500'00
D. Jerónimo Estades Llabrés	500'00
D. Guillermo Bernat	50'00
D. Antonio Planas	1.500'00
<b>Suma</b>	<b>3.350'00</b>

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

El sábado de la anterior semana llegaron de París nuestro apreciado amigo el comerciante D. Juan Ramis y su hermana señorita María, quienes se proponen pasar una temporada en su valle nativo.

Para pasar una temporada en su querido valle, llegaron el domingo nuestros amigos establecidos en Reims los esposos D. Antonio Coll Miquel y D.ª María Bisbal Colom.

A principios de la semana en curso llegó procedente de París la amable señora doña Irma Buisson esposa de nuestro buen amigo el comerciante residente en París D. Juan Llabrés. Vino juntamente con su encantadora y gentil hija Srta. Georgette Llabrés Buisson.

En su compañía llegaron con el fin de conocer esta ciudad y demás puntos panorámicos de Mallorca D. Juan Cautet y señora. El Sr. Cautet es Director de la Escuela Francesa de Tarragona.

El martes de la presente semana, llegaron a Söller en viaje de turismo el distinguido propietario D. Anselmo González Palín, de San Juan de Puerto-Rico, acompañado de su amable y bella señora doña Clara Arbona Vázquez y simpáticos hijos Anselmo, Feliciano y Puita.

Después de breve estancia al lado de sus tíos el Dr. D. Antonio Arbona, benemérito hijo de Söller y familia, a mediados de septiembre saldrán para Barcelona de paso para Puerto-Rico.

El miércoles llegaron de Orleans nuestro estimado amigo D. Cristóbal Ferrer Morell y señora.

El miércoles llegaron de Vesoul (Francia) el comerciante y amigo nuestro D. Antonio Bennisar, acompañado de su bella hija.

El señor Bennisar salió al día siguiente para el mentado punto francés con el fin de regresar luego con toda su familia y pasar en esta ciudad una temporada de descanso.

Desde hace días se encuentra en esta población la amable señora D.ª Paula Salvá Trias, esposa de nuestro buen amigo D. José Trias Coll, comerciante en Orleans y que actualmente pasa una temporada de descanso en esta ciudad.

Los esposos Trias-Salvá, permanecerán en Söller hasta principios del próximo mes.

Procedente de Toulouse donde se dedica al comercio se encuentra en Söller D. José Forteza Forteza.

Con el fin de retirarse del negocio, y proponiéndose residir en esta ciudad, llegaron de Remscheid, (Alemania) nuestro querido amigo D. Sebastián Ferrer Rullán, su señora esposa D.ª Catalina Ferrer Vadell e hijo D. Sebastián y D. Juan.

### SALIDAS

El domingo marchó a Valencia después de pasar una temporada con su madre y hermanas D. Miguel Estades.

El martes salió por Perpignan D. Genaro Cortés.

El martes salió para Villarreal de la Plana nuestro amigo el exportador D. Antonio Trias Casanovas, acompañado de su señora esposa.

Dirigiéndose a Metz, salieron D. Bartolomé Vaquer y su esposa D.ª María Juan, acompañados de su hija política D.ª Margarita Colom Rullán de Vaquer, y los tres hijos de esta Bartolomé, Miguel y María.

Marcharon a París nuestro buen amigo D. Florencio Cortés, acompañado de su esposa D.ª María Oliver, hija Paulita y sobrina Teresita.

Ayer salió para Mulhouse el distinguido señor Henry Bouwert, su señora esposa e hijo Andrés.

El Sr. Bouwert es Jefe de Controlación de la "Banque National pour le Commerce e Industrie" de Mulhouse y vino juntamente con su amigo D. Ramón Arbona Serra, quien le ha tenido hospedado en su finca.

Hoy saldrá para Lyon la amable señora D.ª Dolores Solanillas, esposa del comerciante establecido en dicha ciudad francesa D. Amador Enseñat.

También saldrá para Grenoble la señora D.ª Catalina Trias.

### NATALICIO

Los felices consortes D. Miguel Colom y señora, de Amiens (Francia), han visto aumentado su hogar con el feliz nacimiento de una preciosa hija a la que se ha impuesto el nombre de Rosa.

Al consignar tan grata noticia, nos cabe el placer de enviar nuestra enhorabuena a tan distinguidos amigos nuestros y demás familiares.

### BAUTIZO

El miércoles de la presente semana, tuvo lugar en la iglesia parroquial de Söller, el bautizo de un precioso niño hijo de los distinguidos esposos y amigos nuestros D. Bartolomé Más y D.ª Paula Muntaner.

Suministró las aguas regeneradoras al neófito el Rdo. Vicario D. Juan Sueca, imponiéndosele el nombre de Miguel Buenaventura.

Apadrinaron el acto D. Pedro Miró Ximet y D.ª Antonia Muntaner Noguera. Terminada la ceremonia religiosa los invitados al acto fueron obsequiados con un espléndido lunch.

Reciban los señores padres, padrinos y familiares nuestra más expresiva enhorabuena.

### BODA EN PROYECTO

Por participación que tenemos a la vista nos enteramos de que el día 6 de Septiembre próximo, a las 15:30 horas, contraerá matrimonio en la iglesia parroquial de Saint Amand (Cher) los distinguidos jóvenes don Daniel Grau, de Reims, con la bella señorita Celina Alberti, de St. Amand.

Con tal motivo nos complacemos en felicitar sinceramente a los futuros esposos igualmente que a sus respectivos padres y demás familiares.

### BODA

El comerciante D. Enrique Lucena Felia, contraerá matrimonio en la capilla de la Purísima, a las siete del día 25 de Agosto con la bondadosa señorita Francisca Mora Saletas, que vestía valioso traje crep-satén, blanco.

Bendijo la unión el Rdo. Dr. D. José Pastor, Vicario.

Fueron testigos por parte del novio don Jaime Rullán, propietario, y D. Bartolomé Oliver Timoner, y por parte de la novia don Bartolomé Mora Saletas y D. Juan Alberti Morell.

Apadrinaron la boda, por parte del novio sus hermanos D. Jaime y Srta. Enriqueta Lucena Felia, y por la novia sus hermanos D. José y D. Juan Mora Saletas.

Terminada la ceremonia se obsequió a los invitados con un desayuno.

Seguidamente la novel pareja a la que deseamos mucha dicha en su nuevo estado salió en viaje de bodas.

### TRASLADO

La modista D.ª Antonia Martorell de Arbona, se complace en manifestarnos por medio de atenta tarjeta, que ha trasladado su taller de confección de ropas para señoras y niñas en la calle de la Romaguera n.º 16.

La Sra. Martorell nos ruega que por mediación de estas columnas traslademos la noticia a su clientela y al propio tiempo les ofrezcamos su nuevo domicilio.

Queda gustosamente complacida nuestra comunicante.

Como decimos en otra parte, la abundancia de material nos impide dar salida a muchas notas de sociedad, especialmente notas de llegadas y salidas, todo lo cual publicaremos en el próximo número.

### NECROLÓGICA

D.ª María Mulet de Mora

En la madrugada del domingo, día 21, falleció repentinamente la virtuosa señora D.ª María Mulet, esposa de nuestro querido amigo el propietario D. Pablo Mora Alcover.

La Sra. Mulet se hallaba convaleciente de una enfermedad sufrida. Su estado era todas luces satisfactorio y no inspiraba el menor cuidado, dándose por descontento el restablecimiento. La más optimista era la paciente. Por tanto nadie podía presagiar el fatal desenlace que tuvo lugar a la madrugada del domingo; cuando nada de anormal se había observado en la enferma, ésta expiró inopinadamente.

Prescindimos de detallar las penosas escenas que siguieron al contemplar sus familiares inerte el cuerpo de su ser querido.

Poseía la Sra. Mulet hermosas cualidades personales. De arraigados sentimientos religiosos cumplió devotamente con sus deberes cristianos; fué en extremo caritativa y compasiva con las desgracias ajenas. De carácter amable cautivo a cuantos la trataron. Fué su mayor empeño el ser una ejemplar esposa y una excelente madre, consiguiendo para su hogar esa tranquilidad y esa paz espiritual que tan agradable lo hacen.

El acto de la conducción del cadáver a su última morada que tuvo lugar el domingo por la noche, constituyó una evidente demostración de duelo. Asistió el clero parroquial con cruz alzada y numerosos vecinos con sendos cirios y blandones.

El día siguiente, lunes, en la parroquia se celebró solemne oficio que cantó el hermano político de la fallecida nuestro distinguido paisano Rdo. D. Antonio Juan Mora, Cura-Arcipreste de Felanix. La concurrencia que asistió fué extraordinaria buena prueba del aprecio en que se tenía a la señora Mulet y a sus familiares.

La extinta baja al sepulcro a una edad temprana dejando sumidos en honda amargura a sus desconsolados esposo y tiernos hijos. ¡Qué Dios se digne mitigar su pena con el bálsamo de la resignación cristiana.

Reciba su apenado esposo D. Pablo Mora Alcover, hijos Pedro y Pablo, madre D.ª Rosa, hermana, hermanos y hermanas polítlcos y demás parientes, la más pura expresión de nuestra más sentida condolencia.

## APRENDIZ

Se necesita uno en esta Imprenta.—Calle de la Luna, 27.

## Se alquila

Un hermoso piso amueblado, con dos cuartos, un comedor, un gran balcón, cocina y agua a grifo. Hermosa vista al mar. Está situado en el Puerto de Söller.

Para informes dirigirse a esta administración.



CRÓNICA DEPORTIVA

Un rato de charla con el famoso boxeador Gregorio Vidal

El lunes último estuvo en esta, el gran boxeador mallorquín Gregorio Vidal, uno de los mejores púgiles de su peso que hace poco disputó en Nueva York el campeonato de mundo con Alf Brown, venciendo éste por puntos después de un combate magnífico de Gregorio.

Vidal había boxeado en Palma el sábado último con Jim Terry al que venció rotundamente después de un match de gran superioridad del mallorquín.

Sabedores de que Vidal se encontraba en esta no quisimos dejar pasar la ocasión de ir a saludarle en nombre de LA VOZ DE SOLLER y al propio tiempo recoger algunas impresiones tuyas para nuestros lectores las que sin duda interesarán por tratarse de una de las más preeminentes figuras del deporte boxístico.

El deportista Isidro González nos dió hora para la interwieu, y en su coche, el lunes por la tarde, en su compañía nos trasladamos al Hotel Costa Brava, para entrevistarnos con Vidal.

El famoso púgil, invitado por D. Melchor Cabot y en compañía de varios amigos estaba comiendo en la terraza del Hotel; un rato de espera por nuestra parte en el hall del comedor mientras a nuestro lado varios turistas están saboreando el delicioso moka.

El Sr. Cabot nos hace la presentación de Vidal que con amabilidad suma accede a concedernos unos cuantos momentos de charla.

—Si, soy de Santany, y allí tengo mi familia. Ahora a mi llegada a Mallorca estuve en mi pueblo natal para abrazar a mi madre.

—Mi afición al boxeo, empezó cuando todavía muy joven estaba en Marsella. Allí hice mi debut como boxeador. Después actué en París, Bélgica, Buenos Aires, Cuba y Nueva York.

En Nueva York he tomado parte en 37 combates, y últimamente disputé la final del campeonato del mundo con Alf Brown que me venció por puntos. En América el público es muy inteligente; allí saben tratar muy bien tanto a los vencedores como a los vencidos y estos no tienen nada que temer por su carrera, pues si boxean bien son muy solicitados, pues el público acude igualmente a verlos actuar si son boxeadores de clase.

Uzucudum, efectivamente ya está algo en decadencia pues no en balde tiene ya 34 años. Yo le he visto actuar en diferentes ocasiones, y no siempre los jueces le han hecho justicia con sus fallos, pero ya no es aquel formidable encajador ni golpeador de hace unos años.

En mi match con Jim Terry esperaba poder vencerle por K. O. pero no pude lograr mis propósitos, me faltaba algo de entreno; pues aquí en Mallorca no podía entrenarme debidamente por falta de contrincantes.

El boxeo en Mallorca está todavía en sus albores; falta ambiente y por eso sus púgiles van progresando tan lentamente; de los que vi, Ramis es el que me demostró poseer mejores condiciones.

Si, ahora tengo que disputar el match para el campeonato de España con Carlos Flix, el próximo día 7 de Septiembre en Barcelona, temo algo al público catalán, pues mi contrincante es de aquella tierra, pero espero que observará una rectitud deportista conmigo. Tengo bastante optimismo; ahora embarcaré para Barcelona dentro unos días para entrenarme debidamente ante mi próximo combate con Flix.

Antes de regresar a Nueva York pienso pasar una corta temporada en Mallorca, y mi deseo es dar una velada exhibición en esta ciudad a beneficio del Hospital de este hermoso valle, pues estos son mis deseos y los de mi amigo Melchor, a cuyas palabras asiente el Sr. Cabot.

Si, encantado de esta hermosa tierra, admiración de todos los que la visitan; no es extraño que hoy sea el puesto de mayor afluencia para los turistas, pues los que vienen son sus mejores propagandistas. Yo, nos dice me siento orgulloso de ser de una tierra tan noble y tan bella.

Conseguidos ya nuestros deseos no quisimos abusar mas de la atención de Vidal; nos despedimos de él y del Sr. Cabot con un cordial apretón de manos, diciéndole nosotros que nuestro mayor deseo sería que conquistara para Mallorca el campeonato de España y que sea una realidad su proyecto de hacer una exhibición en ésta, que sería recibida con gran satisfacción por todos los aficionados al boxeo de nuestra ciudad.

Mientras Vidal y el Sr. Cabot abandonan el hall del Hotel para reunirse en la Terraza con sus compañeros de mesa, nosotros abandonamos el Costa Brava y otra vez en el coche de Isidro que nos había acompañado a hacer la interwieu, y había departido con nosotros con el simpático boxeador, emprendimos raudos el regreso a Sóller, dejando nuestro magnífico puerto, convertido hoy en verdadero centro cosmopolita.

El mismo día por la tarde Gregorio Vidal y señora, invitados por D. José Coll Trias, visitaron los pintorescos pueblos de Dryá y Valldemosa, regresando encantados de las innumerables bellezas de este trozo de la costa mallorquina.

FOOT-BALL

El partido del domingo

Sineu F. C. 3—Sóller F. C. 1

El domingo último el equipo del "Sóller" jugó el anunciado partido con el "Sineu" en el pueblo de este nombre, con motivo de celebrarse la Feria de Sineu.

Este partido era en devoción de la vista que dicho equipo había hecho al "Sóller" últimamente en cuyo match había vencido el equipo local por 4 a 2.

En el partido de "Sineu", por diversas causas de fuerza mayor no pudieron desplazarse los titulares Suau, Reus y Serra.

El partido fué arbitrado por un aficionado de Sineu y el equipo se local alineó en esta forma:

"Sóller": Tomás, Socias, Rullán, Galmés, Gelabert, Colom, Casanovas (segundo tiempo Pomar), Rosselló II, Mayol, Arcas Martí.

En la primera parte el "Sineu" consiguió marcar dos goals por uno el "Sóller" que marcó Casanovas de un buen chut a media altura coronando un avance personal.

En la segunda parte que transcurrió con marcado dominio del "Sóller" marcó el "Sineu" otro goal faltando pocos minutos para el final en ocasión de sacarse un fault desde lejos contra la portería del "Sóller" que se convirtió en goal a causa de un exceso de vista de Tomás que creyendo que el balón iba a kic no intentó nada para evitarlo.

Finalizó el partido con la victoria del "Sineu" por 3 a 1.

El match resultó muy interesante y muy reñido, solo afeado por la excesiva dureza empleada en el juego por el "Sineu" que era tolerada por el árbitro.

El "Sóller" según nos manifestó el Delegado que acompañó a los jugadores jugó un excelente partido, habiendo causado una excelente impresión por su juego del que hacia elogios el público asistente.

El árbitro estuvo muy desacertado en su labor habiendo dejado de señalar un penalty clarísimo del "Sineu" al detener un defensa con las manos un balón que iba a entrar en el marco de Soler II.

El gran partido del miércoles

Deportivo Lassalle 3.—Sóller F. C. 3

El día 24 fiesta, de San Bartolomé, Patrón de esta ciudad, se celebró en el Camp d'En

Al reaparecer los equipos el "Sóller" sustituye a Pomar por Casanovas.

Al principio de la segunda parte obtuvo el "Lasalle" dos tantos casi seguidos, el primero de un excelente chut de Darder y el segundo a causa de un corto despeje de Rullán quedando el balón suelto ante el marco rematando Darder a las mallas de un modo fulminante.

El "Sóller" se lanzó a una gran ofensiva y un corner sacado colocalmente por Galmés lo remató Arcas saliendo el balón rozando el larguero.

Poco después una serie de jugadas en que intervinieron Colom Arcas y Suau, Mayol remató de un chut espléndido el goal del empate para el "Sóller".

Continuaron ambos equipos jugando magníficamente llegándose al final del match sin otras variaciones en el marcador.

El partido resultó magnífico y de gran emoción. El "Lasalle" nos demostró ser el excelente once que ya conocíamos, mejorado actualmente con la inclusión de Mulet y Planas que han aumentado la potencia del equipo. El "Sóller" sin actuar con la cohesión del "Lasalle" y con una alineación incompleta, jugó un match de gran entusiasmo y empuje, actuando todos con general acierto, mereciendo ser destacada la gran actuación de Tomás y Galmés.

Ambos bandos fueron castigados con un penalty que se perdonaron mutuamente siendo aplaudido este rasgo de deportividad por el público.

El arbitraje del Sr. Fontanet fué muy imparcial y acertado. \*\*\*

Mañana será día de descanso para los jugadores del "Sóller", no celebrándose partido por tal motivo en el camp d'En Mayol. UN ANTIGUO GUARDAMETA

Para el domingo, día 28

Farmacia de turno

Guillermo Castañer—Calle de la Luna

Estancos de turno

Estanco de la calle de la Luna.

Estanco de la P. Constitución.

Se desea comprar

en Francia un negocio de frutas al por mayor y por menor. Para informes dirigirse a esta redacción exponiendo condiciones.

SE DESEA VENDER

Almacén de frutas

situado en una importante ciudad de Bélgica con antigua y numerosa clientela. Se darán informes en esta Administración

Se vende un olivar

de unas siete cuarteradas situado dentro el término municipal de Sóller. Hay camino de carro hasta el porche. Informar en la Administración de este periódico.

MERCADO DE MONEDAS

BOLSA DE BARCELONA DE LA PRESENTE SEMANA

Table with exchange rates for Francos, Libras, Dolares, Marcos, Liras, Suizos, Belgas, and Argentinos.

CURAN LA HERNIA

Los renombrados aparatos C. A. BOER. Adoptados por millares de enfermos, realizan cada día prodigios, procurando a los HERNIADOS la seguridad, la salud y, según opiniones médicas y las de los mismos HERNIADOS, la curación definitiva, como lo prueban las siguientes cartas de las muchas que diariamente se reciben enalteciendo los efectos benéficos y curativos del Método C. A. BOER:

INCA, 26 mayo de 1932. Sr. D. C. A. BOER, Especialista Herniario BARCELONA. Muy Sr. mio: Doy a Vd. las más expresivas gracias por los excelentes resultados obtenidos con el Método C. A. BOER, y le autorizo para que haga pública la curación de las hernias que tenía. De Vd. atto. y s. s. JAIME CORTÉS, C. Mayor. 19-21, comercio, INCA (Mallorca).

SÓLLER, 22 marzo de 1932, Sr. D. C. A. BOER, Ortopédico, Pelayo, 60, BARCELONA. Muy señor mio: Tengo la satisfacción de participarle que he obtenido la curación completa de mi hernia, con 14 meses de usar sus excelentes Aparatos. Mi conciencia me obliga autorizarle publique esta carta para bien de la humanidad. Ya sabe le queda agradecido su affmo. s. s. JAIME PIZÁ, Plaza de la Constitución, 31, SÓLLER (Mallorca).

CARNOTA, 8 agosto de 1932. Sr. D. C. A. BOER, Ortopédico, BARCELONA. Muy Sr. mio: Tengo la satisfacción de participarle que los Aparatos C. A. BOER y siguiendo su excelente Método he conseguido la curación de la hernia que me molestaba hacia años; gracias a Vd. hace tiempo estoy completamente bien y si no se lo indiqué antes es porque ni en mi mismo creía pero hoy lo hago con toda satisfacción y completamente seguro pues son ya dos años que no uso los aparatos. Le doy las más expresivas gracias y disponga de esta carta y de su s. s. JOSÉ CHOUZA, en CARNOTA (San Mamed Parto. Muros (CORUÑA).

HERNIADO no pierda usted el tiempo. Descuidado o mal cuidado, amarga usted su vida y la expone en todo momento. Acuda usted al Método C. A. BOER y volverá a ser un hombre sano. Recibe el eminente ortopédico en:

PALMA, sábado 3 y domingo 4 Septiembre, HOTEL ALHAMBRA.

C. A. BOER Especialista herniario de París, Pelayo 60 BARCELONA.

VALCANERAS Y COLOM

Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT= Alcira.

ALCIRA (VALENCIA. - ESPAÑA

Registro Civil

NACIMIENTOS

Agosto, día 12.—Miguel Antonio Bauzá Castañer, hijo de Damián y Catalina, calle de San Jaime n.º 13.

Día 13.—Bartolomé Vicens Orell, hijo de Bartolomé y Catalina calle de Ozonas número 12.

DEFUNCIONES

Agosto, día 12.—María Durán Perez, 18 meses. Santa Catalina (Puerto) n.º 58.

EXPORTACION DE FRUTAS DE LA REGION LEVANTINA

JOSE MAGRANER

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y limones

CARCAGENTE (Valencia)

DIRECCIÓN POSTAL: Glorieta de la Estación num. 3

TELEGRAMAS MÁGRANER

TELEFONO: NUM. 37



# RONDAYES MALLORQUINES

## S'AUCELLET

(Continuació)

Mes poré jo  
que lo Rey Turumbel'lo!  
mes poré jo  
que lo Rey Turumbòl

¡O, quina altra rabiada que va prendre el Rey com va veure que es criats y criades no eren estats capassos d'atènyer aquell dimoni d'aucellet, y que llevò aqueix li feya jutipiris a l'ayre, cantantli aquella cansó!

Y com no se poria tornar a s'aucellet, que li era fuit, se tornà an es criats y criades perque no l'havien agafat y l'havien deixat fogir.

No vos dich res: los se cuidà a menjar, donantlos un arrambatge d'aquells que no es donen a persones nades.

Y heu de creure y pensar y pensar y creure que lo endemà es diantre d'aucellet ja no tengué altre lloch aont anar mes que demunt es cirerer des jardí del Rey, que el Rey havia posada pena de la vida p'es qui s'atansaria a tocarli cap cirera.

Y ¿vos creys que s'aucellet ey reparás gens a espipellar aquelles cireres? ¡Bo estava ell per aturarse per ses penes de la vida que el Rey poria posar! Lluny de ferne gens de cas, ja va esser partit a empassolarse ses cireres del Rey, y llevò que pegava a ses mes madures, y cuidava estellarse canta qui canta.

—Mes poré jo  
que lo Rey Turumbel'lo!  
mes poré jo  
que lo Rey Turumbòl  
Mes poré jo  
que lo Rey Turumbel'lo!  
mes poré jo  
que lo Rey Turumbòl

El Rey just llavò s'asseya a sa taula per berenar, y poreu fer contes quina rabiada no havia de prendre de veure es dimoni d'aucellet que li pispave ses cireres y encara per mes burla y afronta li cantava aquella cansó tan afisconadora. Per això fonc que se posà a cridar com un desesperat:

—¡Criats y criades! ¡correu a agafarme aqueix dimoni d'aucellet, que el m'he de menjar frit, en que el dimoni en pass!

Es criats y criades corregeren come llonzins cap an es cirerer y foren tan prontes de pegar grapada a s'aucellet, que l'aplegaren per una ala, y fent una gran lulea el presentaren an el Rey, que donà orde de que le hi plomassen, l'asmocassen y el fregissen per berenarne llevò mateix.

Y es criats y criades ja están abordats a s'aucellet; y allà un li arrabassava una ploma y s'altra n'hi arrabassava una altra, y tots estrades d'aquí y estrades d'aquí dessà, y plomes a l'ayre y p'en-terra, y s'aucellet que no s'aturava de dir:

—¡Ay de voltros y del Rey, si no em plomau bé! ¡Ay de voltros y del Rey, si no em plomau bé!

Tan enforiolats anaven aquells criats y criades, y tan segurs estaven de que s'aucellet ja no tiraria cap cosa pus, que s'atropallaren massa en plomarli, y li deixaren de descuyt una mica de plomissó an es cap d'una ala.

Creyantse tenirlo ben plomat, li obrin es gavats per treureli se moça, y allà tots es criats y criades aficant ses mans dins es gavats de s'aucellet per tenir part tots a s'esmocada, y s'aucellet que no s'aturava de dir:

—¡Ay de voltros y del Rey, si no m'esmocau bé! ¡Ay de voltros y del Rey, si no m'esmocau bé!

Però aquells beneyts de criats y criades s'en reyen des xelim-y-xelam de s'aucellet, y no iu creyen gens gens que ell pogués fer res nat del món, y ab so anar tant tropell tropell les romengué una mica de budellet endins de tot de sa butzeta de s'aucellet. Ni'l repararen an aquell budelletxo, y zás! ja m'etziban s'aucellet dins sa pella demunt es foch.

Es saim ja era fus y allà haurieu vist s'aucellet fer xiuxiu, y tots es criats y criades enrevoltats de sa pella, fent estebetxos de voure fregir a la vela s'aucellet, y se'n reyen ben fort com sentien que ell no s'aturava de dir de dins sa pella:

—¡Ay de voltros y del Rey, si no me fregiu bé! ¡Ay de voltros y del Rey, si no me fregiu bé!

—¡Ja t'hi fregirem, ja! deyen es criats y criades. ¡Y massa que t'hi fregirem! ¡No te'n aniràs a penedir a Roma, no hayes por, aucellet de la guitza!

Y s'aucellet que no se aturava de dir:

—¡Ay de voltros y del Rey, si no me fregiu bé! ¡Ay de voltros y del Rey si no me fregiu bé!

¿Què men direu? Ell es dimoni d'aucellet va tenir manya per estar sempre dins sa pella ab so bequet y ets uyets defora y així només se correnaren una mica y no se bescuïtaren de bon de veres; y es beneyts de criats y criades no hi pararen, esment, enforiolats com anaven y desitjosos de veure la fi de s'aucellet dins sa boca del Rey.

Així és que acosten un plat a sa pella, ey tiren s'aucellet ab so such, y ¡cap a durlo an el Rey!, que esperava tot xarpat dins es menjador que le hi duguessen per engorlirli-se amb una xuclada, per veure's'n venja.

Y heu de creure y pensar y pensar y creure que s'aucellet, quant el duyen dins es plat an el Rey, y quant aquest l'agafà per etzibarli-se, no s'aturava de dir:

—¡Ay de voltros y del Rey, si no'm roeguen bé! ¡Ay de voltros y del Rey si no em roeguen bé!

—Massa que t'hi roegarem! deya el Rey, fent estabetxos de gaubansa.

Y ¿que fa el Rey? ¿Vos pensau que anà de ferne bossins de s'aucellet, abans d'empassolarli-se? ¡Que havia de ferne bossins, ell! Ab sa ràbia que duya de s'aucellet, ab ses ganas que tenia d'etzibarli-se, el se du tot d'una sencer a sa boca; y, com se'n va tèm, el se va haver henviat, y ja no va esser a temps a roegarli.



El se du tot d'una sencer a sa boca...

Es criats y criades, que li miraven es barram, notaren que no roegava, y li diuen:

—¡Però, Sr. Rey! ¿y que no roega?

—¡El m'he enviat sense voler! diu el Rey. Però ¡no passeu ànsia d'això! ¡Estigau ben descansats, que no en cantaràn pus galls ni g'illines de s'aucellet! ¡Ja el m'he fet meu! ¡Ja no n'hem de parlar pus! ¡Ara ja estich a pler! ¡Ja no'm tornarà fer pus ses ontes demunt es meu cirerer, ni em cantarà pus cansons! ¡Bona cansó li cantarà dins sa meua butza!

Es criats y criades s'en anaren tot contents y satisfets a fer ses seues feynes, y el Rey va treure es cap a sa finestra per escampar sa vista per dins es jardí.

Tot d'una estava es mes trampat del món, però assetxuaixí comensà a sentirse cosa per dins sa panxa, cosa que s'hi movia y que hi enforinyava.

L'home comensa a posarse mal apler y mal apler,

—Però ¿que dimoni pot esser això, ara? deya el Rey. ¿Què dimoni serà?

¿Què me'n direu? Ell al punt el Rey ja s'hi sentí dins sa panxa qualque cosa mes que allò que s'hi movia y hi enforinyava; s'hi sentí aquella mateixa veu que tantes de sobres li havia fetes de dalt es cirerer des jardí, que li deya ben clar y ben llampant, de dins sa panxa:

—Mes poré jo  
que lo Rey Turumbel'lo!  
mes poré jo  
que lo Rey Turumbòl  
Mes poré jo  
que lo Rey Turumbel'lo!  
mes poré jo  
que lo Rey Turumbòl

Com el Rey se sentí això dins sa panxa, quedà sense polsos, amb sos cabeys drets; li agafa un tremolor per tot es còs, s'hagué d'asseure; y cridà, així com pogué:

—¡Criats y criades! ¡correu a ca's metges, que no sé què tench!

—¿Què és això, Sr. Rey? Què és que li ha agafat? ¿Què te, Sr. Rey?

—¿Què he de tenir? deya el Rey. ¡Es dimoni de s'aucellet que em canta dins sa panxa!

—¿Què mos diu ara, Sr. Rey? diuen es criats.

—¡Lo que sentiu! deya el Rey.

Y amb això es mateixos criats y criades sentiren es dimoni de s'aucellet que cantava dins sa panxa del Rey:

—Mes poré jo  
que lo Rey Turumbel'lo  
Mes poré jo  
que lo Rey Turumbòl  
Mes poré jo  
que lo Rey Turumbel'lo  
Mes poré jo  
que lo Rey Turumbòl

Aquells criats y criades romengueren també ab sos cabeys drets, sense polsos, aborronats; no s'en porien avenir: Corren a ca' metges, es metges acudeixen a ca' el Rey, li regoneixen sa panxa ab tot s'esment del món y varen dir:

—Sr. Rey, si no li treym aquest aucellet mes que depressa, Vossa Real Magestat està llest! ¡Batrà es peus!

—¡Sí que tenui reó! diu el Rey. ¡Ara mateix treyslo-me an aquest dimoni d'aucellet! ¡Mal no hagués pensat a empassolarli-me! ¡Es que l'havia de roegar, y el m'he enviat sencer, sense voler!

—¡Però, Sr. Rey! diuen es metges. Nòtros no esseguram que Vossa Real Magestat no quedí an es siti, si li obrim sa panxa!

—Y si he de tenir s'aucellet dedins, diu el Rey, ¿que m'assegurau sa vida?

—¡Ni poch ni guda! diuen es metges.

—¡Idò morir per morir, diu el Rey, treysme s'aucellet abans de pus raons, y al manco me'n poré associar, perque, maldament només m'haja de quedar un minut de vida, li pagaré clavada, y vos assegure que'l deixaré tot engrunat y que no cantarà pus, com som Rey!

¿Què me'n direu? Ell es metges obrin sa panxa en el Rey, que va tórcer es coll y va fer es derrer baday a l'acte, mentres que s'aucellet va esser el dimoni per sortir com la

bala de dins sa panxa del Rey, y en sortí ab totes ses plomes que es criat y criades li havien arrabassades y ab so caputxet posat, y se'n anà per amunt per amunt, volant com un estel, y canta qui canta:

—Mes he pogut jo  
que lo Rey Turumbel'lo!  
mes he pogut jo  
que lo Rey Turumbòl  
Mes poré jo  
ab lo meu caputxet  
que sa fia del Rey  
am lo seu manguinet

An el Rey l'hagueren d'enterrar, y la Reyna y la Senyora Princesa, s'hereua de la Corona, y tots es criats y criades y senyors y senyores de la Corts ploraren set dies.

Passats aquests set dies, s'aucellet tornà comperèixer demunt es cirerer des jardí de ca' el Rey, y allà no parava de cantar:

—¡Mes poré jo  
ab lo meu caputxet  
que sa fia del Rey  
am lo seu manguinet!  
Mes poré jo  
ab lo meu caputxet  
que sa fia del Rey  
ab 'o seu manguinet!

A sa fia del Rey li arribà a caure tan tort aquell cantussol de s'aucellet, que un dia s'amaga devall es cirerer, y com ey compareix s'aucellet a c'ntarhi aqueixa cansó, l'agafa per una cameta y li pega grapada an es caputxet.

Y ¿què me'n direu? Ell encara no va tenir aquella cameta y aquell caputxet, com s'aucellet tornà un bell jove a la flor del món, es mes garrit y gentil que vos poreu imaginar, un fíy de Rey que una fada l'havia encantat, y que sols una fia de Rey hereua de la Corona, agafantlo per una cama, el poria desencantar.



Tornà un bell jove a la flor del món...

Y ara ja hu poreu pensar lo que per forsa havia de succeir: que aquell fíy de Rey va dir an aqueixa fia de Rey, Hereua de la Corona:

—¿Que mos casam?

—En voler! va dir ella.

Y se casaren, y vengueren unes nesses de pinyol vermey y un ball ben vitench y festes y sarau per llach.

Y visqueren en pau y concórdia anys y mes anys; y encara son vius, si no son morts.

Y al cel mos vegem tots plegats. Amén.

## EN TONI GARRIGUEL'LO (1)

Així era y no era una mare que tenia un xinxer d'al·lots que no le deixaven viure perque sempre en tenia quatre o cinch de penjats an es gonellons, un que li demava una cosa y s'altre s'altra.

N'arribà a estar tan cansada y anutjada, queun dia acaba se paciència, y se posa a matar al·lots, y en va matar fins que en va veure.

Només sen salvà un que s'amagà ben amagat darrera sa pella, y aquest nomia Toni Garriguel'lo.

Però succeí, que com aquella dona hagué d'enviar es dinar en es seu homo, que feya feyna an es camp, no tengué qui enviarhi perque havia morts tots ets al·lots que tenia.

—Bona l'he fetal! s'esclamà aquella dona. Y ara ¿com enviaré es dinar an aquell? Així mateix he fet llarch! ¡En'gués deixat un de viu d'aquells bigarnius, mala vidosos ara me poria dur es dinar an aquell! ¡Sí que me sap greu haverlos es-cabetsats a tots!

Aquí en Toni Garriguel'lo treu es caparrí de darrera sa pella, y diu tot xalest:

—No passeu ànsia d'això, mu mare, que encara me tenui a mi.

—¡Oh! diu sa mare ¡y és ver que m'ets passat per mayatu! ¿y com no t'he mort?

† ANTONI M. ALCOVER, PVR.

(Seguirà)

(Prohibida la reproducció)

(1) La me contaren N'Antonina Sansó Polla, de Manacor, al cel sia ella, y D.<sup>a</sup> Catalina Font, de Campanet. A Manacor li donen es nom de En Tonetos.



FRUITS & PRIMEURS  
COMMISSION CONSIGNATION

# EDUARDO CANTÓ

120, Rue Saint-Denis, 120  
PARIS

Télégramm. Eduarcanto 50  
Téléphone Gutenberg : 12-97  
Registre du Commerce Seine 407.526

14 Boulevard d'Ypres, 14  
BRUXELLES

Télégram. Eduarcanto  
Téléphone : 17-07-79  
Registre du Commerce 47.219

FRUITS EN GROS  
Spécialité en ORANGES et MANDARINES

# Arbona, Rullán, Bernat

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

Telegramas: A R R U B E VILLARREAL

IMPORTACIÓN ~ EXPORTACIÓN ~ COMISIÓN  
Dátiles ~ Bananas

# JACQUES VICENS

15, RUE DES TROIS MAGES

TELEFONO: 06.19 COLBERT M A R S E L L A TELEGRAMAS: "VERFRUIS"

Importación directa de BANANAS de las Islas Canarias  
AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

K. C. Perpignan 7303 M<sup>o</sup> AGUSTIN VILLE Fils Fondée en 1890  
Médailles d'Or et de Bronze - Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

# J. COMES & L. CAVAILLÉ

NEVEUX, SUCESSEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1<sup>er</sup> Prix = Plaquette en Argent = Diplome d'honneur de la  
Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Telegramas: Comes-Cavallé-Perpignan Avenue de Saint-Estève, 24 - P E R P I G N A N  
TELEPHONE 6-45

La maison se recommande par les soins apportés à l'execution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

IMPORTACION \* EXPORTACION \* COMISION

Importación directa de Frutos secos, frescos y primores  
Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)

EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES

M. S E G U I  
Cours Julien, 36-38. = = M A R S E I L L E

R. C A 242 M. C 249  
Telegramas MARCHPRIM Teléfono 85-792

## Dra. María Llabrés

Médica tocóloga por oposición de la Beneficencia municipal de Palma  
Partos, enfermedades de la mujer y niños

VISITA: Todos los sábados de 10'30 a 13'30 en el local de la CRUZ ROJA Sóller.

T B O. Librería Salvador Calafayud. - Luna, 27

# VDA. DE PEDRO GARDELL

Primo de Rivera, 45

VILLARREAL DE LA PLANA-CASTELLÓN

EXPORTACIÓN DE TODA CLASE DE FRUTAS FRESCAS Y SECAS : ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL TELEFONO N.º 5

Telegramas: ABEDE - Marseille Téléphone C. 15-04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS  
ORANGES - BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

B. ARBONA & SES FILS  
MICHEL ARBONA FILS  
SUCESSEUR

92-104, Cours Julien - MARSEILLE

# J. Robillard y C. Valencia

Primera Fábrica de Esencias de España

PIDA VD. EN TODAS LAS PERFUMERÍAS  
SUS ÚLTIMAS CREACIONES:

CLYMPIA ORO DE LEY  
SOÑADOR ROSA DE VALENCIA  
Y EL GRAN PERFUME DE MODA

MARIOLA

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

# PIERRE BISCAFÉ

15, Rue Henri-Martin ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Telegramas: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Casevave)

# CASA MIGUEL MARTORELL

FUNDADA EN 1904

# JUAN REYNÉS SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7 - CARCAGENTE (Valencia)  
Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE



IMPORTATION  
EXPORTATION

FRUITS FRAIS -- FRUITS SECS -- PRIMEURS

**RIPOLL & C<sup>IE</sup>**

ARMATEURS  
61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:  
Boreaux et Magasins: Colbert, 24.50 et Inter. 124  
Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL-MARSEILLE

Importation directe d'ORANGES des meilleures zones Valencia par: Vapeur "UNION" et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia*, et *San Miguel*.

Spécialité pour es expéditions d'Oranges Bananes, et Arachides par wagons complets.

Sucursale à **NICE: Maison "VALENCIA"**

Sucursale à **CANNES: Maison "HISPANIA"**

38, Cours Saleya  
TÉLÉPHONE 42-28  
Télégrammes: VALENCIA NICE

1 bis Marché Forville  
TÉLÉPHONE 20-57  
Télégrammes: HISPANIA--CANNES

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de sus INTERESES es la:

**UNION DES TRANSITAIRES**

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE  
HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

Casas asociadas

Felix Arras.  
Cipriano Basco.  
V. Bertrand.  
José Coll.  
M. Fernández.  
M. de Lete.  
J. Maillol & Fils.  
J. Massot & Fils.  
M. Rocaries C.  
Robert Massot.  
Transports Mitjavile.  
J. Pons & Cie.

SUCURSALES

BARCELONA: Llauder, 4,  
tel. 23.930.  
VALENCIA: Sorni, 6, telé-  
fono 16.825.  
VILLARREAL: Estación, 20.  
ALCIRA (Valencia)  
ALGEMESI (Valencia).  
SOLLER (Mallorca).  
PARIS: 87, r. St. Honoré.  
WIEN (Austria).

**FRUTAS FRESCAS Y SECAS**

ESPECIALMENTE NARANJAS, MANDARINAS Y BANANAS

**Antonio Estarellas**

Sains-du-Nord (FRANCIA)

Correspondencia telegráfica: ESTARELLAS Sains-du Nord

Teléfono núm. 58.

Plaza de Palacio, 10

BARCELONA



**HOTEL RESTAURANT DE MARINA**

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO AGUA CORRIENTE  
BAÑOS ASCENSOR

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS

PRODUITS D'ESPAGNE ET DU ROUSSILLON

**GUINAU & SOLER**

EXPÉDITEURS

9, Rue du Chantier, 9 - PERPIGNAN (Pyr.-Or.)

Téléphone: 8-98

Télégrammes: GUI SOL - Perpignan

Maison de premier ordre et de toute confiance

FRUITS & PRIMEURS

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs

Importation - Commission - Expédition

SPÉCIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

**SAMPOL FRERES**

(Société en nom collectif a responsabilité illimités)

Siège Social **BORDEAUX** Direction administrative  
50 Rue du Hamel 47 du Hamel  
Adresse Télégraphique: FRESAMPOL - BORDEAUX  
TÉLÉPHONE 85.792

MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS,  
LEGUMES ET PRIMEURS  
**GABRIEL ALCOVER**

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

**PARIS 1.<sup>er</sup>**  
(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00'51

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Telefonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

COMMISSION - CONSIGNATION  
EXPEDITIONS DE FRUITS FRAIS  
LEGUMES ET PRIMEURS

**Barthelemy Miro**

12 & 14, IMPASSE BERTHAUD

**PARIS**

TELEPHONE:  
ARCHIVES 78-11

TELEGRAMMES: { Impasse Berthaud  
MIRO

FRUITS FRAIS & SECS • PRIMEURS

**COLL, MICHEL & CASASNOVAS**

44, Cours Julien - 1 & 3, Rue Piscatoris \* MARSEILLE

TÉLÉPHONES: COLBERT 42.37 y 37.79 TÉLÉGRAMMES: COLMICAS

**BANANES:**

Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial Direct par Vapeurs Fruitiers Iles Gannaries-Marseille-Nice-Sete.

**ORANGES:**

Service Maritime Spécial par nos voiliers à moteurs les plus rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

Sucursales á:

**NICE**  
1, Rue Saint-François-de-Paule.  
2, Rue Saint-François-de-Paule.  
1, Rue de Cours.

**TOULON**  
8, Place Louis-Blanc

Téléphone 818-21. = Adresse Télégraphique: COLMICAS

Téléphone 21-72. = Adresse Télégraphique: COLMICAS